



The Holy Manger scene is a focal point in many churches at Christmastime as it is at St. Mary Assumption church in Pittsburgh. With this view taken during last year's holiday, we extend wishes for a happy Christmas to members and friends.

(Slovenian motifs by Emilija Razman-Bucik)



ZARJA *The* DAWN

URADNO GLASILO
SLOVENSKE ŽENSKE ZVEZE

OFFICIAL PUBLICATION
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 12

DECEMBER, 1976

VOLUME 48

ZARJA - THE DAWN

NO. 12

DECEMBER, 1976

VOLUME 48

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske ženske Zveze
Published Monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

ON THE COVER

Beautiful main altar of St. Mary Assumption Church in Pittsburgh, Penna. is all decked out in Christmas finery and greens. This church was the scene of the 17th National Tri-ennial Convention of Slovenian Women's Union last May. To Pastor, Fr. Ferdinand Demshar, the parish family and all members of Br. 26, our hearty wishes for the Christmas holidays and thanks for everything.

HAPPY BIRTHDAY IN DECEMBER...

BRANCH PRESIDENTS:

- Dec. 4 — Frances Glavic, Br. 42, Maple Hgts., Ohio
Dec. 6 — Stella Ciccioni, Br. 70, W. Aliquippa, Pa.
Dec. 15 — Victoria Volk, Br. 99, Emhurst, Ill.
Dec. 17 — Fannie Hrvatin, Br. 29, Broundale, Pa.
Dec. 18 — Victoria Sporis, Br. 43, Milwaukee, Wis.
Dec. 21 — Mary Mihe'ich, Br. 79, Enumclaw, Wash.
Dec. 30 — Jennie Gerk, Br. 47, Garfield Hgts., Ohio
Dec. 31 — Frances Vidmar, Br. 83, Crosby, Minn.

SECRETARIES:

- Dec. 11 — Wilma Franciskovich, Br. 45, Portland, Ore.
Dec. 11 — Mary Pahula, Br. 34, Soudan, Minn.
Dec. 20 — Elizabeth Birk, Br. 84, Ridgewood, New York
Dec. 23 — Mary Meadows, Br. 56, Hibbing, Minn.
Dec. 30 — Mary Jermenc, Br. 85, DePue, Ill.

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

SLOVENIAN LANGUAGE MANUAL (UČBENIK SLOVENSKEGA JEZIKA)

Toplo vsem članicam poročam novo knjigo. Krasno, razumljivo, natančno spisano. V pomoč bo vsakomur pri pouku slovenskega jezika. — Marie Prisland. (Primeri darilo za Božič in rojstni dan.

Slovenski ameriški institut — The Slovenian Research Center of America, Inc., je v svoji seriji učbenikov pravkar izdal odlični Učbenik slovenskega jezika — Slovenian Language Manual, ki sta ga napisali dve izkušeni poklicni učiteljici jezikov, gospa Milena Gobec in njena sestra, gospa Breda Lončar. Učbenik je z izjemnim uspehom v razmnoženini preizkusilo več slovenskih jezikovnih programov v Velikem Clevelandu, v Pennsylvaniji, Minnesoti, Wisconsinu in drugod in sta ga pri pouku slovenščine uporabljala tudi dva vodilna slovenska univerzitetna programa v Ameriki na Kent State University v Kentu, Ohio in na University of Southern Colorado v Pueblo, Colorado. Učbenik slovenskega jezika, z razlagami v angleščini, obsega 333 strani velikega formata in stane samo sedem dolarjev s poštnino vred. Šole in organizacije, ki kupijo po deset izvodov ali več, dobijo pri vsakem izvodu dolar popusta. Naroča se na naslovu:

Send your orders to:

Slovenian Research Center of America
29227 Eddy Road, Willoughby Hills
Ohio 44092.

Annual Subscription for non-members, \$5.00 —

naročnina \$5.00 letno za ne-člane.

For Social Members, .40 per month

za družabne članice .40 mesečno

Publisher: ZARJA, 431 No. Chicago St.

Joliet, Ill. 60432

Second Class Postage paid at Chicago, Ill.

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the FIRST of the month. — Vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednica do 1. v mesecu.

Editorial Office: 2032 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608

Telephone 847-6679, Area Code 312

CHRISTMAS PARTIES & DATES TO REMEMBER

- Dec. 1 — Br. 21, Cleveland, Ohio and Yearly Meeting
Dec. 1 — Br. 38, Chisholm, Minn., 6:30 p.m.
Dec. 1 — Br. 81, Keewatin, Man.
Dec. 2 — Br. 43, Milwaukee, Wis. 6 p.m.
Dec. 4 — Junior's Christmas Party at St. Clair Recreation, Cleveland, Ohio for members of Combined Branches.
Dec. 5 — Br. 24, LaSalle, Ill. 2 p.m.
Dec. 8 — Br. 40, Lorain, Ohio
Dec. 11 — Br. 43, Milwaukee, Wis. Juniors, 1:30 p.m.
Dec. 12 — Br. 22, Bradley, Ill. at Lustig Home, 2 p.m.
Dec. 12 — Br. 50, Cleveland, at Holmes Ave. 1 p.m.
Dec. 12 — Br. 59, Burgettstown, Pa.
Dec. 14 — Br. 42, Maple Hgts., Ohio
Dec. 15 — Br. 32, Euclid, Ohio
Dec. 19 — Br. 2, Chicago, Ill. 50th ANNIVERSARY BANQUET

STEIERMARK RECORDS ANNOUNCES NEWEST RELEASE

From the Cascade Mountains of Washington State, we bring you Volume IV in our "International Ethnic Series" of Collector's Albums. STEIERMARK RECORDS is pleased to present...

Volume IV (SR-105) "SLAVIJA": This brilliant new Recording contains the most unique collection of Slavic favorites to be recorded on a single Album. Features beautiful vocals in both Slovenian & Croatian. Happy Polkas & Waltzes from Slovenia, Bohemia & Poland, beautiful folk & love songs from Croatia & Dalmatia on the Adriatic Coast of Yugoslavia. Features three new selections from Slovenia. Tamburiza is also featured on the Croatian/Dalmatian songs with the traditional accordions of "The Steiermark Band".

OTHER ALBUMS IN OUR "INTERNATIONAL ETHNIC SERIES"

Volume I (SR-101) "SLOVENIAN ECHOES": A collection of the all-time favorite Polkas & Waltzes from Slovenia.

Volume II (SR-103) "A BAVARIAN MUSIK-FEST": A collection of old Bavarian & Austrian favorites. Features vocals in German with a yodel Landler from Austria.

Volume III (SR-104) "RETURN TO SCANDIA": A collection of old favorite Polkas, Waltzes, Schottisches & Hambos from Scandinavia. Happy music from "The Land Of The Midnight Sun".

Albums are also available in 8 Tracks Tapes. All recordings are in "Full-Range" Stereo. Albums are \$5.50 and Tapes are \$6.50 ea. postpaid. Catalog available listing all recordings by "The Steiermark Band". Send Check or Money Order. Please order by Serial number. Order yours today from:

STEIERMARK RECORDS INC.
P.O. BOX 591, AUBURN, WASH. 98002

APPEARANCE OF GOD ★ Rev. Claude Okorn, O.F.M.

The birth of Our Lord Jesus Christ is the visible appearance of God in human history, in our midst. The fact is overwhelming. The Evangelists, Matthew, Luke, Mark and John are all reporting the fact. They are witnesses to a supernatural revelation. They are imparting religious truth. Their preoccupation is not with data but with meaning. Especially the report of St. Luke on the birth of Jesus is very inspiring and detailed.

God came down to His world in personal poverty to attract all. Also, amid difficulty (There was no room for them in the inn) and in an outcast state (He was laid in the manger). Anyone who seriously professes to follow Christ will draw certain conclusions. No one can be expected to like poverty and hardship. Not a few people must live with both. But there is a Christian way of thus living.

The only ones who are informed of the wondrous birth are the poor, obscure and shabby men. Otherwise

the cosmic event of the birth of God into the world goes completely unnoticed. Here we can consider the meaning of true values. We have to take the things as they are and not as they seem to be. It is comforting to consider that what is splashed on the front pages of news papers or given by other media not actually matters very much and that simple people can add real meaning to life quite often more than stars of screen and television.

It is always saddening to acknowledge that the Nativity of the world's Savior did not transform the world. Not everywhere and by all men is glory currently given to God, and peace on earth seems no easier to come by after Christ than before Christ. Yet, the believer in Christ will not get discouraged. If men, that are God's friends really mean business, the coming of God's son among men, us, can still do wonders.

Merry Christmas to you all!

PRESIDENT'S MESSAGE ★ Mary Bostian

December is a very busy month for all branches and is the most important month of the year. For the Slovenian Women's Union, this month is the 50th anniversary month of incorporation.

At the branches, elections are being held and many of the older officers will be giving up their posts. We hope the younger members replace them willingly. Please cooperate and do your part and remember to do a good deed.

Don't leave your branch minus any officer as this is a bad habit. To have happy activities, you must have a complete staff of officers. Help your branch if it needs officers. It depends a lot on the members not to let your branch down. Please keep it up and especially this month — do your part!

We had a wonderful 17th National Tri-ennial Convention last May in Pittsburgh, the Gateway City of America in the State of Pennsylvania.

Next it was Cleveland for the beautiful Debutante Ball in June which was out of this world and it was organized by Frances Sietz with the help of former Debutantes. It was set up with good taste in all arrangements.

How many of you are doing your bit for the Young at Heart Campaign? Please try your very best. Invite friends to your meetings! Give the members something to do so it won't be boring. Don't get disappointed when some will refuse. They all won't. This is the way the young baton twirlers group got started. Now I would suggest a youth bowling team or league to get started and at the end of the year, they could have a Bowling Tournament which I have always planned to do sometime. This would make the children happy and interested. I am very much for bowling. Are you? Let's get the ball rolling!

Also this year, we had busy times among the branches holding their State Conventions. Nos. 1, 2, and 3 had their 50th anniversaries held in conjunction with the state days. Our compliments to the State Presidents for their super jobs, done well. The branches, too, deserve our greatest salute for their cooperation in all the planned banquets, etc. They almost all had some sort of Bicentennial celebrations which I am very proud of — as I realize that it took a lot of effort. Now I hope you will make the same effort for this campaign.

The Ohio-Michigan State Convention was held in conjunction with the 45th Anniversary of Br. 50 and it was another successful event. It pleased me very much to be

invited as their speaker. The Prislend Cadets had a special drill which was most beautiful. Sophie Magayna, our State President, conducted the State Convention in a most unique way and it was beautifully done with a special memorial service for our departed members. Four Cadets and four Baton Twirlers each held candles for this ceremony as the names of the branches were called out. Marie Beck was our gracious recording secretary and you'll be reading the Minutes of this Convention in Zarja.

I hope all will remember that this is the anniversary month and the month we can honor Zveza with new members. Congratulations to all branches celebrating their anniversaries and I'm sure you are ready to start the new year with a "new leaf" in the book of history.

At this time, thanks to our Spiritual Advisor, Rev. Claude Okorn, all National Officers, Branch Officers and Members for their splendid cooperation throughout the year.

My wishes to you all for a very Merry Christmas, and Happy New Year, with good health, happiness and God's blessing.

Happy Birthday to all December celebrants.

Our wishes to Founder, Marie Prislend, our one and only! May the Good Lord look after her and help her to feel strong again very soon. Also, speedy recovery to the president of Br. 5, Mary Kolegar who is very ill.

Br. 25 lost their hard working secretary, Mrs. Chris Zivcder suddenly last month. May she rest in peace and let the perpetual light shine upon her. Our sympathy to the family. God bless you all.

MARY BOSTIAN



SHEBOYGAN BRANCH 1 MARKS 50th ANNIVERSARY



Slovenian national costumes were worn for the first time at St. Cyril & Methodius Church in Sheboygan by national officers of Slovenian Women's Union, Oct. 3rd. Pictured here are the six in native dress with Sheboygan Mayor, Richard Suscha whose grandmother is a charter member of the Union. From left, Nežka Gaber, Millie Pucel, S.W.U. Founder, Marie Prisland, Mayor Suscha, Olga Ancel, Marie Malnerich and Corinne Leskovar.

Top right photo was taken during the banquet at which time over 300 persons enjoyed a fine cultural presentation as described in the accompanying article.

Bottom left shows National Officers during the Banquet: Anna Modiz, Marion Marolt, Hermine Dicke, Anne Kompare, Janet Maurin of Br. 1, Mary Marolt and Patric Ziegenhorn, director of the church choir. Right photo was taken during the 50th Anniversary Ritual; from left, Mrs. Donna Suscha (member of Br. 1), the Mayor, Mrs. Leskovar, Mary Jo Grabner, Mrs. Prisland and Olga Saye, Br. 1 President.

"The Past, Present and Future" was the theme of the program marking the Wisconsin State Convention and 50th anniversary of the Slovenian Women's Union, Branch 1 in Sheboygan, Sunday, at Grand Executive Inn.

Mrs. Marie Prisland, founder and long-time president of the national women's group, was honored guest and emcee for the dinner program.

She was commended by local, state and national officers of the Union, which has grown to 10,000 members throughout the United States, for her foresight in organizing women of Slovenian heritage for the preservation of Slovenian culture, and their assimilation into the mainstream of American life.

In her tribute to the past of the organization, Mrs. Prisland recalled that most Slovenian immigrants came to the United States for personal liberty and economic improvement, but they needed the encouragement and friendship of relatives and friends. The SWU was formed in December, 1926, to provide this bond of friendship and assist in the transition to American life.

She honored the pioneering spirit of the charter members who attended the 50th anniversary event. They are Mrs. Mary Godez, first president; Mrs. Margaret Fischer of Kohler, Mrs. Prisland's daughter; Mrs. Frances Ribich, Mrs. Anna Zavrl, Mrs. Antoinette Brulla, Mrs. Mary Breznik and Mrs. Anna Modiz, current state president. Another charter member, Mrs. Johanna Suscha, was unable to attend.

Mrs. Olga Saye, current president of Branch 1, rededicated the organization to the ideals of the founding fathers of the US in her portion of the program, the Present. She noted the progress of the SWU in spanning

the country from New York to California with 10,000 members in 14 states.

The hope of the future was presented by Mary Jo Grabner, Mrs. Brulla's granddaughter. She paid tribute to mothers, grandmothers and great-grandmothers of young people in SWU and pledged their dedication to the continuation of their ideals.

Mrs. Prisland recounted accomplishments of the SWU in its 50-year history. They included the publication of *Zarja* (the Dawn), a Slovenian magazine; the publication of several books on Slovenian cooking and culture; scholarship benefits totaling \$80,000 and the preparation of an English-Slovenian dictionary.

Featured speaker was Corinne Leskovar of Chicago, editor of *Zarja*, who was in native Slovenian costume. She referred to her pride in her Slovenian heritage and commented on the special quality of life, present in the SWU and which is fostered throughout the organization. She termed this Slovenian "soul".

In her tribute to Mrs. Prisland, she described her as "a women's liberationist spiced and mellowed by her Slovenian heritage." Membership in SWU was opened to men at the last convention and Mrs. Leskovar invited the Sheboygan group to attend the 50th anniversary celebration of Branch 2 in Chicago in December.

Mayor Richard W. Suscha, whose wife, Donna, is an SWU member, welcomed the group. Mrs. Prisland paid tribute to the mayor and introduced other elected officials of Slovenian descent.

She introduced current officers of Branch 1 and national officers from Milwaukee, West Allis and Willard, Wis., and from Chicago and Joliet, Ill.

Mrs. Hermine Dicke of Madison, another daughter of Mrs. Prislant, made the family's response to her mother's tribute. Her daughter, Kathy Dicke of Madison, sang a Slovenian song to guitar accompaniment.

Mrs. Godez responded for charter members and Mrs. Modiz presented greetings from the Wisconsin state group. Music was presented by Janet and Paul Maurin in the dinner program.

Slovenian and American vocal music by the choir of Ss. Cyril and Methodius Church, emphasized the rich heritage of Slovenian choral music. Patrick Ziegenhorn, choirmaster, accompanied the group and Pauline Rupar directed. Featured soloist was Frances Grabner.

The Maurins and Mrs. Saye played Slovenian polkas to

conclude the dinner program.

Prior to the dinner, the state convention was held at Ss. Cyril and Methodius Church Hall, conducted by Mrs. Modiz.

Mass was celebrated at the church to mark the anniversary event by the Rev. Claude Okorn, spiritual director of the SWU. He paid tribute to the strong faith of the Slovenian people in his homily. He was honored at the dinner for his 40th ordination anniversary.

During the Mass, traditional Slovenian hymns were sung by the church choir. The Rev. Joseph Safiejko, pastor of Ss. Cyril and Methodius Church, gave the benediction at the dinner and Father Okorn, the invocation.

Reprint from Sheboygan Press.



ACTIVITIES

No. 1, SHEBOYGAN, WISC.

At the September meeting plans were made for the 50th Anniversary and State Convention.

A motion was made and seconded to make a donation to the United Fund.

A letter from National President, Mrs. Mary Bostian, was read on enrolling new junior members. Let us all try and enroll a junior.

Mrs. Anna Modez, chairman of the Junior Bowling League presented several "cute" trophies to the winners in the last Bowling Tournament held in West Allis.

A letter was read from the Mead Public Library, Sheboygan, thanking our branch for the American Flag and plaque for the meeting room and praising the two former Library Board members Mesdames, Marie Prislant and Agnes Knaus.

Our condolences to the Joseph Turk and Mrs. Frances Skufca families upon loss of their dear ones.

At the meeting November 21st we honored all past branch presidents.

Congratulations to our Pastor Rev. Joseph Safiejko who was elected co-

MRS. MARIE PRISLAND, founder and first president of the Slovenian Women's Union, left rear, with charter members of Branch 1, Sheboygan, during a 50th anniversary celebration, Oct. 3rd. Mrs. Anna Modiz, current SWU state president, is at right rear, and other charter members are left to right, Mrs. Margaret Fisher of Kohler, Mrs. Antoinette Brulla, Mrs. Mary Godez, Mrs. Frances Ribich, Mrs. Anna Zavrl and Mrs. Mary Brezonik. (Sheboygan Press Photo).

ordinator of the Sheboygan County Priests Ass'n.

MARGARET FISCHER
Secretary

No. 6, BARBERTON, OHIO

Belated Happy Thanksgiving to all. Ladies, don't forget our Dec. 12th meeting at 2 o'clock at the Slovene Center. Please attend for we hope for a good meeting. Will have a little party afterwards — some games — perhaps a little surprise!

Three of us attended the Convention in Cleveland on Oct. 3rd. Happy to have met the wonderful ladies. The meeting was very interesting and we learned a lot from it. The dinner and program was very enjoyable. We will have a few new members. Would like very much, mothers, if we could get new young members not only "young", but ladies of any age. We can also have men join, too. Let's

get new members; We need a good attendance at our meetings.

Happy holidays to all. God bless you.

MITZI, Reporter

No. 10, CLEVELAND, OHIO

We had no meeting in October but we will meet in November and December.

Our yearly meeting will be in December, election of officers and plans for 1977 will be discussed. You all know we will be celebrating our 50th anniversary in March of 1977 as I mentioned before and I will keep you posted. It has been a yearly situation for years past that dues are collected on the 25th of each month at the Slovenian Home on Holmes Ave. from 6:00 until 7:30 p.m. This coming year of 1977 I will be collecting only 4 times a year, that is January 25th, April 25th, July 25th and October 25th. Almost all the members pay

by the year or for six months, so please try to remember the changes for the new year.

In the month of August, our member, Mary Rakovetz sold her home, packed her suitcase and bid us farewell. She flew back to Slovenia to spend her remaining years with her sister and relations. We will miss her as she was a good member and we wish her good health and happiness.

This past year some of our members have lost their dear ones: Agnes Polanz, her husband, Frances Tom-sich her husband, also and Olga Novosel, her sister. We would like to express our deepest sympathies.

In the hospital at the present time are Marie Sterle and Pearl Mooney. We wish them a speedy recovery.

Congratulations to Rose and Jack Marolt on their 50th Wedding Anniversary. Rose has been our member for many years. (See page 9.)

When you will be reading this article, it will be December and so I'll wish you all a very happy and healthful Christmas.

SOPHIE MAGAYNA

No. 12, MILWAUKEE, WISC.

It's so good to walk into the meeting hall and see so many smiling faces and the tables all set up for the treat that follows each meeting. The tables were all set up with the Halloween spirit in October.

The meeting started with prayer and an extra prayer for our recently deceased members Mary Dobnick and Theresa Olich. Mrs. Plesko lead the prayer in Slovenian for both. Our prayers and sympathy go out to the families and relatives of these fine members. Even though Theresa lived in Buffalo, New York before her last years she was always generous and remembered us. That's real loyalty! Mrs. Dobnick was our flower lady, and we surely are going to miss the lovely floral displays she would donate for our special events as well as the nice flowers she would put up for the deceased members. We will miss their kindly spirits but we can remember them in our prayers.

The usual business was discussed but the biggest discussion was for the State Convention in 1977 of which we are to be hostesses. We are now looking for ideas and places. It's a good thing we have such nice volunteers, Christine Bojance took it upon herself to give several places a call and will report her findings at the next meeting. Of course, Mrs. Plesko being the veteran at such things, volunteered her services, also. Let's all try to attend the future meetings for continued ideas and your suggestions.

IN MEMORIAM on the first anniversary ...



+ JOSEPHINE SUSTERSIC

Member of Br. 10, Cleveland, Ohio

It wouldn't be fair not to mention the Sheboygan Convention. Ann Modiz did a very good job especially since it was her first as State President. The meeting went along beautifully and the Mass with the very capable choir singing certainly was a treat.

The dinner, and the program that followed was also very, very good. It was good to see Mrs. Prislend, our Founder, so surprised on her recognition for the 50th anniversary. Congratulations to you all in Sheboygan and we are happy the convention went so well. We did enjoy it!

The meeting ended a little late because of all the discussion but it was worth it. No one won the attendance prize so it is quite a sum now. Prizes were donated by Mrs. White and Stavia and a homebaked corn bread by Mrs. Ruppee.

The Birthday Cake was donated by our president, Jo Wilhelm and twin sister Anne Meier and coffee and such by LaVerne Korpnik. Theresa Sukys and Mary Brechan and Mrs. Ruppee all very generously donated for expenses. Happy Birthday was sung for the Birthday Girls and after a hurried clean-up with Sukys, Stampful and Anne Meier doing the dishes as they usually do, we played our favorite game and it seemed no one cared how late it was. Proved they were all enjoying the afternoon.

There are still cookbooks for sale as well as Slovenian dictionary which should prove to be a big help to a lot of us. It could be a good Christmas present for the younger folks.

Remember, too, we're looking for more members. Get your friends and relatives interested. Hope you all have a good Holiday Season.

MARY DEZMAN

SAFELY HOME

I am home in Heaven, dear ones,

Oh, so happy and so bright!
There is perfect joy and beauty
In this everlasting light.

All the pain and grief is over,
Every restless tossing passed,
I am now at peace forever,
Safely home in Heaven at last.

Treasured memories and sadly missed by children:

Josephine M. Turner, Frances Mohoric, Rose Infalvi, Victoria Sustersic and Victor Sustersic. Also,, mother of deceased Joseph, John and Frank.

Sixteen Grandchildren and twenty-three great grandchildren.

Cleveland, Ohio

No. 14, EUCLID, OHIO

Our November meeting was quite a short one — I guess being that it was on Election Day people probably forgot it was our meeting night. We discussed our up-coming Christmas — 3 month Birthday Party combined, which will be held at our December meeting.

Members were urged to attend the Mavec School of Opportunity Christmas Sale which was to be on November 17. Members were reminded of Dawn Choral Group Concert on November 21st.

We were told that the Founder of S.Z.Z. Marie Prislend was ill and all our members wish her a speedy recovery.

Our Mrs. Josephine Cebulj is ill and is in Richmond Heights General Hospital. Our thoughts and prayers are with her. Our member, Marilyn Fitzthum was in an automobile accident and is in very serious condition. She's at Deaconess Hospital of Cleveland, Hurry back, Marilyn; we miss your happy smiling face.

After the meeting we had our social games which we all enjoyed. I would welcome any news that you might have; would be very glad to include your news items in this column. So please write or call me.

Ladies, please don't forget to check your dues and get them up-to-date.

Hope to see you at the Christmas Party in December. God bless and take care of you all.

ANTOINETTE ZABUKOVEC

ZARJA—THE DAWN

No. 16, SOUTH CHICAGO, ILL.

We had a good turnout for our October meeting. Vice-president, Helen Gornick, conducted the meeting. Gladys Buck, secretary, read a note in Slovenian from Frances Haffner our member from Hollywood, California. She also sent a donation to be used for our Christmas party. Thank you, Frances. Our party will be held on December 9th at the Crowbar Restaurant. There will be no grab bag but please bring a prize for the Games party. Cocktails at 6 and dinner at 7 o'clock. Anna Lustig is taking reservations. The price is \$5.50. Also, home made bakery will be welcome.

A report was given by Anna Lustig on the trip to Sheboygan to attend the State Convention and Golden Anniversary of Branch No. 1. Father Claude Okorn accompanied the ladies and led them in reciting the Rosary on the bus. Father Claude celebrated his 40th Anniversary as a priest this year. To show our appreciation for his participation in our programs as Spiritual Director, the ladies unanimously agreed to send him a gift of money. Congratulations, Father Claude.

The welcome mat is out for new member, Frances Persin.

Our president, Jean Bukvich, is still on the sick list but sent a hand crocheted pair of slippers for a Sunshine prize. The prizes went to Helen Gornick and Mary Fugina.

Birthdays celebrated at the meeting were by Millie Skul, Dorothy Perko and Phyllis Perko. Although she was not able to attend, Edna Triller sent a cake for us to enjoy. Many happy returns to all.

Our sincere sympathy is extended to Ann Ksiazek on the death of her husband Thomas, to Mary Stone who lost her sister Rose Staruck and to the family of the late Wilma Zagar, former secretary of Pullman Br. No. 72, whose husband Stephen passed away in September.

Frances Globokar, member of former Branch No. 72, recently moved to Cleveland, Ohio, but remains a member of our Branch. Keep in touch, Frances.

On October 31st, Anna Lustig organized a bus trip to Chicago's 17th Annual Holiday Folk Fair held at Navy Pier. More than 50 of Chicago's Ethnic groups were represented with foods, art and craft displays, bazaar booths and folk music-song and dance groups. Naturally, the Slovenian booths drew most of our attention and we thoroughly enjoyed the performance of the Slovene-American Radio Club Dancers. Anna is currently planning to take a group to the Slovenian performance of Christmas Around the World at the Museum of Science and

Jackie Lowe's Tribute this Christmas

No. 13, SAN FRANCISCO, CALIF.

Branch No. 13 wishes to extend happy holidays to all the members of the Slovenian Women's Union.

Christmas being a special time of the year, I feel the December issue of Zarja should also be special, and so I read an article in the San Francisco examiner, in the month of August, and saved it because I felt inspired and proud of our heritage after reading it. I wish to share it with you:

Dedicated Mother Teresa sees God in the world's poor — To Mother Teresa, "the poor are the great ones, the courageous, noble and kind. Such dignity, such goodness", she says. In them she sees the Divine Image. They suffer, yes, but that too, she says, is like God.

"He made himself the Hungry One, the Homeless, Naked, Unwanted One", she says. "We meet Him in disguise in the faces of the poor".

Mother Teresa, a small, fragile, slightly stooped nun of 67, whose work among the "Poorest of the Poor" in Calcutta, India, has grown into the world-wide Missionaries of Charity, seems to radiate that same selflessness that she finds in those who have nothing.

A grieving compassion lines her face, and when she smiles, it seems as if the light we'll up from some shadowy, unforgotten place of tears.

She was repeatedly referred to as a "Saint" at the International Eucharistic Congress. Crowds of people trailed her about, seeking to press her hand or simply to touch her white sari, the habit of her order.

Through her, that customary Eastern impulse to share or absorb the "Dharma" of some Holy Person by being near them seemed to have been transported into the West.

"The poor do not want your pity," she says; "they want your love. But do we see them? Do we know them? Are we with them? When we come

before God, He will judge us on what we have done to the poor."

At the Congress, a global gathering of Roman Catholics centered on faith in Christ's Real Presence in the Bread and Wine of the Eucharist, or Holy Communion. Mother Teresa gave several talks and interviews.

"People have told us that we spoil the poor with our work," she said. "It is good to have at least one congregation that spoils the poor because everybody is always spoiling the rich."

Mother Teresa, born in Yugoslavia,



MOTHER TERESA OF CALCUTTA
is of Croatian Nationality

began her work in Calcutta in 1946, and the Order she founded now has 1,300 Sisters working among the poor in 66 countries, with 76 Leprosariums, 28 Children's Homes, and 32 Hospitals for the dying.

"Injustice," she said, "is done to the poor because they are poor."

About women's rights, she remarked, "Perhaps women are not so good at being great, but can be great at doing good."

May the peace and joy of the true Christmas Spirit fill your heart with profound joy on Jesus' Birthday.

JACQUELINE LOWE,
Reporter

Industry on Saturday, December 11th.

Get well wishes are sent to Josephine Kral, Lena Kalfka, Mary Fugina, Edna Triller and Jean Bukvich. Greetings go out to them, to our shut-ins and to all our members for a Blessed and Peaceful Christmas and a Happy New Year.

MARGE SPRETNJAK
Reporter

No. 17, WEST ALLIS, WISC.

We attended the Wisconsin State Day combined with the 50th anniversary of the Slovenian Women's Union and Br. No. 1 at Sheboygan, Wis-

consin with a bus of 36 adults and 2 junior members. Our heartiest congratulations and best wishes are extended to the founder, Mrs. Marie Prisland. May God keep you in good health for many more years that you will continue to guide the organization along its rightful ways. Congratulations are also in order to Br. No. 1 and its charter members who had faith in her ideals and worked with her untiringly thru these years, to help build the organization to what it is today.

The Wisconsin State Day Convention convened Sunday morning and was
(Continued on Page 8)

A TRIBUTE AT MARY'S SHRINE



Founder of Zveza, Marie Prisland placed a bouquet of red carnations at the Shrine of Marija Pomagaj in St. Joseph's Church at the Ill.—Ind. State Convention last September. It was in tribute to departed members of the Union. Lower photo shows part of the crowd that attended the Banquet held at Joliet's St. Joe's Park. In the background is a replica of the church and Slovenian costumed dolls that formed the stage decoration.

GREETINGS AND BEST WISHES
FOR CHRISTMAS AND IN THE NEW YEAR!

FORTUNA
FUNERAL HOME

5316 Fleet Ave. Cleveland, Ohio
MI 1-0046



NATIONAL YOUTH BOARD REPORT FOR DECEMBER

Hurry, hurry, hurry! There's only this month left to sign up new members in this "Young at Heart" Membership Campaign!

We need Juniors

Their Mothers and Dads!

Who will be the winner of the following prizes?

\$25.00 First Award

\$15.00 Second Award

\$10.00 Third Award

An extra award of \$25.00 will go to the branch with the highest count of new members, total. Will it be your branch? Increase your membership by inducing each member to enlist one other member. Have a guest night at your Christmas Party — the outcome might turn a guest into a good S.W.U. member Good Luck!

FRAN

MERRY CHRISTMAS JUNIORS

The Slovenian Women's Union National Youth Board wishes to send out greetings for the coming holidays to all our active Junior members and to all our Junior League leaders, our "former Debutants"!



YOUTH BOARD MEMBERS

FRANCES SIETZ, Advisor

JANE KAPLAN, President

MITZI GLOBOKAR, Secretary

MADELINE DEBEVEC, Publicity

*Merry Christmas
& Happy New Year 1977*

MARY & TONY BOSTIAN

CLEVELAND — EUCLID, OHIO

Woman's Glory - The Kitchen

To order send \$4.50 postpaid to
SLOVENIAN WOMEN'S UNION
431 N. Chicago, Joliet, Ill. 60432

Anyone using the Union's Cookbook, "WOMAN'S GLORY — THE KITCHEN" knows how good it is — that's the reason for so many repeat orders. Here's one that came from a far western state where Slovenian population is small.

"I read in the Billings Gazette that I could get your cookbook by writing to you so I am enclosing my check for \$4.50 for one copy of Woman's Glory — The Kitchen. Please send it soon as I would like to try some of your recipes. Thanking you, Mrs.

Mrs. MINNIE WOODS,
Columbus, Mont. 59019".

TRI-STATE CONVENTION HELD AT GUNNISON, SEPT. 12

Meeting was called to order at Dos Rios by state president, Frances Simonich. First item on the agenda was the election of recording secretary. Myrna Krizmanich, secretary for Branch No. 92, was unanimously elected. The next convention will be hosted by Branch No. 3, the details of the time and date to be decided later. Frances Simonich then asked for Branch reports. Josephine Reems, recording secretary and delegate for Branch No. 3, gave the report for that Branch.

"Branch No. 3 at the present time has a total of 256 adult members and 121 Junior members. They sold 343.50 worth of tickets for the cash prizes at the National Convention. We have enrolled several new members: Mrs. Simonich — 6 new members, Mrs. Pachak — 9 new members. Five members have passed away. May they rest in peace.

"We have no fund raising projects at the present time. We are going to celebrate our 50th anniversary the last Sunday of this month. No plans have been made at this time. We have our meeting the first Wednesday of each month in the afternoons. The meetings aren't very well attended. We play "B" and have a little social after the meeting. The prizes are groceries.

"Congratulations to Sister Frances Simonich for being elected Tri-State President and also for the wonderful job she is doing as Secy-Treasurer for Branch No. 3.

The branch still gives for two low masses and attends the funeral when a member passes away. We donate to the church for Easter and Christmas.

"We wish information on any project to raise money besides games or dinners. With the price of everything increasing it is hard to think of things that won't tax everyone involved.

"Wishing we have a successful and progressive convention. There is one more thing I have to say. Most of the members and officers make the suggestion that we have a convention every two years instead of every year, because of the small number of branches that are active in the S.W.U. It taxes the branches that are active. I would like your opinion on this.

"Thank You". Josephine Reems, recording secretary and delegate for branch No. 3.

Branch No. 92 report was given by Myrna Krizmanich, secretary and delegate for Branch No. 92.

"Branch No. 92, Gunnison, Colorado has a total of 30 adult members and 15 junior members making us a total of 47 members, including 2 social members. Our meetings at the present time are on the first Tuesday of each month at the home of the members. We play canasta and enjoy refreshments after each meeting. Our October meeting was delayed because of the convention so we will convene later in the month. It will be a Halloween costume meeting. We are selling cookbooks and candy for money raising projects at the present time. Our meetings are small as several of our members live out-of-town. We have masses and attend funerals for our members who have passed away and prepare dinner for

the family. We donate every year to the church for Easter and Christmas. Our congratulations on the 50th Anniversary of the S.W.U. 1926-1976 founded by Marie Prisland.

"Thank You." Myrna Krizmanich Branch No. 92 Secretary and delegate.

Greetings were then read by Mrs. Simonich. Denver, Colo. Branch No. 63: Best of luck and wishes; have a good convention. President Glavbitz. Kansas City, Kansas Branch No. 64: Best of luck and wishes for a successful convention. President.

"The Colorado, Kansas, Missouri state convention held in Gunnison Colorado. Dear Sisters Members of the S.W.U. of America. Please accept my warmest greetings and sincere best wishes for a very successful convention. I hope that you will prepare and accept new programs which all the branches under your jurisdiction can accept and work on. Pay special attention to the youth! With warm greetings and best wishes to all, Your Sister, Marie Prisland, Hon. President."

"Madame Sis. State president Frances Simonich, officers, delegates members, and friends of Branch No. 92 S.W.U.

"Today you are celebrating your State Convention, and 50th Anniversary of the S.W.U. Let's show our leader and founder, Honorary President, Marie Prisland how wonderfully active we can be for new members to replace those who have passed away.

"The day Dec. 19, 1976 is 50 years since our S.W.U. was born. We need new members and ideas. To the State Convention I sincerely wish a very fruitful conference with many good results for continued success.

"With warm greetings to all. Sincerely Yours." Anna Pachak, Honorary President, Branch No. 3.

Greetings from Marie Floryan past Vice-President and Marion M. Marolt, National Auditor were also received.

Letter was also read and discussed from Frances Seitz on starting Junior members on different ideas such as hula dancing, cowboy dancers, baton twirlers, drill teams and Slovenian dancers.

A lovely dinner was enjoyed by all. Speech was given by Frances Simonich. All the officers were introduced from the Branches that were present. Father Kiernan had to leave right away because the assistant priest, Father Leach, had an accident and was in critical condition in the hospital and Father was naturally very concerned and worried. We all offered Father our prayers for recovery.

A gift table was prepared of homemade items for any one who wished to take something home. Candy was also available.

All sorts of breads, potica, banana, zucchini, apple, etc. was sliced with ham for everyone to snack on before the journey home.

Thank You.

Recording Secretary
MYRNA KRIZMANICH,
Secretary Branch No. 92



SEASON'S GREETINGS
from
EDWARD F. KOMPARE
FUNERAL HOME

9858 South Commercial Avenue

Chicago 17, Illinois

Phones' SO 8-1111 — 8800

Capsules

WISC. STATE CONVENTION RESOLUTIONS

Oct. 3, 1976, Sheboygan, Wisconsin

Resolution commending Marie Prisland,
exemplary Slovenian American, for good Citizenship

WHEREAS, the United States owes its strength and glory to the peaceful amalgamation of numerous ethnic groups within its boundaries, and

WHEREAS, it is good that ethnic groups take pride in their heritage and the contribution they have made toward the greatness of this country, and

WHEREAS, Marie Prisland has fostered this pride among people of Slovenian descent by her organizational and writing talents, and

WHEREAS, more specifically, Marie Prisland has exemplified love of country and ethnic pride to a heroic degree as founder of the Slovenian Women's Union and author of the book "From Slovenia — To America", and

WHEREAS, by her life and example, she has unmistakably taught that ethnic pride and good citizenship go hand in hand,

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED by this Wisconsin State Convention of the Slovenian Women's Union, on the occasion of the 50th Anniversary of the Slovenian Women's Union, Branch No. 1, that Marie Prisland is hereby officially extended the highest commendation of this convention for outstanding achievement in good citizenship.

BE IT FURTHER RESOLVED that the secretary be and she is hereby authorized and directed to certify a copy of this resolution to Mrs. Prisland.

Submitted by Elsie Brager, Slovenian Women's Union, Branch 1.

I HEREBY CERTIFY that the foregoing resolution was duly passed by the Wisconsin State Convention of the Slovenian Women's Union on the 3rd day of October, 1976.

MARGARET FISCHER, Secretary
OLGA SAYE, President

Certified to Marie Prisland on October 3rd, 1976.

Resolution on Anti-Abortion

WHEREAS, we know that human life begins at the moment of conception and not at some arbitrary time,

WHEREAS, as women and mothers we recognize that, all human life does not begin under ideal circumstances we are of the opinion that to give a life is better than to destroy it

THEREFORE the members of the Slovenian Women's Union of America on the occasion of its Wisconsin State Convention held in Sheboygan, Wisconsin, Sunday October 3, 1976, claim the Supreme Court's Abortion decision of January 1973 to be unconstitutional and demand an anti-abortion amendment to that Decision guaranteeing our unborn population their undeniable right to be treated as equal citizens of our Blessed Land.

DOROTHY BREZONIK, Treasurer, Br. 1,
Slovenian Women's Union, Sheboygan.

No. 17, CONTINUED:

presided by Mrs. Ann Modiz, State President. The meeting turned out successfully with a large attendance of delegates and members representing the 2 Milwaukee, West Allis and Willard branches. Illinois State was represented by members from Chicago, South Chicago and Joliet areas.

Our Misc. Card party held on October 21, for the benefit of St. Mary's Church was a success. Many thanks to the members who donated money, lovely prizes and all the delicious cakes. Thank to all the members who attended the game or played at home. Also thanks to the members of the surrounding branches who helped in making our card party a success. Last but not least, thanks to our faithful workers, who are always ready to give a helping hand.

Our annual meeting will take place on Sunday, December 19, 1976 at 2:00 p.m. at St. Mary's lower church hall. Please use the rear door. It is important that every member try to attend this meeting, as we have business to discuss and election of officers for the coming year. We will have presentation of the children's Christmas gifts and also have an exchange of Christmas gifts of \$1.25 value among the adult members. A light lunch, cake and coffee will be served. So members, circle the date, Dec. 19, on your calendar now as a reminder.

Members who are in arrears kindly bring your books up to date. To our sick and shut ins we wish them all the best of wishes and hope to see them attending the meetings once again.

MARION M. MAROLT

No. 19, EVELETH, MINN.

Our Oct. 10th meeting was held at the Resurrection church hall and we had a good attendance.

We offer our deepest sympathy to sister Rose Piano's family, Dorothy and great grandchildren. She passed away Oct. 4th in California where she lived with her daughter, Sister Rose was a faithful member when she lived in Eveleth. May her soul rest in peace. Sympathy cards were sent to Jennie Zupac who lost her nephew and Olga Kluser who lost her aunt.

A card of congratulations was sent to Veta and Frederick Lanari, proud parents of a son. Veta is one of our members as is her mother, Theresa Michelich who has 21 grandchildren — a proud grandmother.

We closed our meeting with a special prayer for sister Rose and in remembrance of all our deceased members. The next meeting will be in Dec.

OLGA KLUSER

ZARJA-THE DAWN

Marolts observe their Golden Year

Mrs. & Mr. James J. Marolt who were married Oct. 23, 1926, celebrated their 50th Wedding Anniversary with a trip to California to visit their son, Jim, Jr. and family who reside there. Mr. Marolt worked for the N.Y. Central Railroad for 50 years until his retirement in 1970. Mrs. Marolt has been our member since 1936 and was recommended by the late Mary Sluga member of Br. 10.

Our best wishes to them for a long and happy retirement and many happy anniversaries to come.

SOPHIE MAGAYNA



No. 24, LA SALLE, ILL.

This year is coming to a close. Our thanks to the Editor, all the Zveza members and branches, the National Board and all who participate in making our ZARJA-THE DAWN a very good magazine which is published in English and Slovenian so we can all read the interesting write ups and news of the different states. We are proud that our small towns are included.

The month of December is a joyous and proper time to wish everyone a Merry Christmas and a Happy New Year. All God's blessings be with you. In God We Trust and for all He has given us, we sincerely feel heartfelt gratitude.

Br. 24 members are welcoming all members, new and old, to come to the meetings. Our Dec. meeting is on Sunday, the 5th at 2 p.m. We shall have a Christmas Party after the meeting. No better time than this chosen event of Christ's birth. Every heart should be open to sisters and brothers, mothers and fathers, one big family in "Golden Peace" united together with Christ, our Lord, in our midst.

We will say our opening prayer that we too shall observe the holy event at the Christmas party with joyful hearts.

Success and a very good year 1977 to you and everyone around the world.

MICI PILETIC

No. 26, PITTSBURGH, PA.

Greetings to all our ladies of Br. 26. We, the officers, would like to extend to everyone a Merry and Blessed Christmas season and best wishes for a Happy New Year. To our elderly, sick and shut ins, may God bestow on them good health for the coming year of 1977.

The annual Christmas party will be held either Dec. 14 or the 16th. If you are not notified, contact one of the officers. All members, including juniors, are welcome to attend this

affair. A \$2.00 grab-bag gift is to be brought if you want to participate in this exchange. Also, at this meeting election of officers will take place. Please come and join with us in this holiday celebration.

We take this opportunity to extend to Mrs. Prislant wishes for good health or the coming year.

Our luncheon held in October was a great success. Thanks you to all who attended. And, to the workers, who did so much to make it the success it was, special thanks. We can always count on our women. God bless you.

There will be no meetings during the winter months of January and February because of the unpredictable weather. See you all in March.

HELEN CESNIK

No. 32, EUCLID, OHIO

Our meeting date was one week later as the heating system broke down and it was too cold. But, we sure had a big turnout for the 4th Wed of Oct. It was our anniversary month and we celebrated Halloween.

Our vice-president is in the hospital on observation at this time and we hope and pray that she may get better soon. We send our get well wishes also to Marge Sas, she was to have surgery in November at Euclid General Hospital. Our prayers and get well wishes to our secretary also who has a problem with her back. May God bless them and restore their health.

Our National President had a get well card ready for Mrs. Marie Prislant and we all signed it wishing her a speedy recovery.

There is a Christmas party coming up Dec. 4th for the children. For information please call either Fran Sietz or Jane Kaplan.

We all planned on attending the Dawn Choral Concert Nov. 21st and know it will be another wonderful affair. Congratulations to them on their anniversary.

We had a bake sale in November with Mary Ster our main baker. Report on that later.

We had two juniors at the meeting, Sandy Koren's daughter and the little DiAmico girl. They set the tables for Halloween and were selling candy. We are proud of Sandy Koren; she's such a nice person and a very good member and hard worker. She is always getting new members, juniors and adults.

The National President, Mary Bosnian announced that she will have a bus for the trip to Lemont next summer, 1977. This is early enough now for you to make your plans to join the group and make your reservations.

Our president decided this year to have elections of officers in Nov. so that there will be more time for our Christmas Party. It's on Dec. 15th. How time flies; doesn't it? Seems like it was just a little while ago we had the holidays upon us and here they are again.

At the main library, the Slovenians had all kinds of articles on exhibit. They are proud of their heritage. On display you saw such talent, we are proud to be Slovenian. Some other news. Frank Cercek and Debbie Sidatti were married Oct. 9th at St. Anselm's church in Chesterland. The bride was just beautiful. Many friends and relatives came to the reception at the Host House on Chargin Blvd. Congratulations to the couple — may God bless them!

Tony and Tinca Kanalec celebrated their 20th anniversary on Nov. 3rd. Congratulations and many more. Stanley and Mary Znidarsic will celebrate their 25th on Dec. 15th. Congratulations to both.

Joe and Ann Rossman had their 46th on Nov. 29th so we include them in our good wishes, too. Many more to come!

These are our new members, just in case their names were not mentioned as yet: Mary Zifko, Emily Jelenic and Marge Kovacevich. Welcome.

We had a very nice lunch with roast beef sandwiches and jello, plus all kinds of pastry that our good members donated and refreshments. The tables were so nicely decorated. We

thank one and all who helped in any way. Our hostesses were busy but it turned out well.

Secretary, Jo Comenshek wishes to ask all to check their dues books. It is hard to wait for dues to be brought in. It's hard on her, too, you know. She isn't feeling too well, so please contact her and take care of this. It's quite a responsibility, so she hopes all be will be in order for the end of the year.

Please come to the meeting Dec. 15th. Come to the Christmas Party and you can bring your husbands along, too. A Merry Christmas to all.

ANN TEKAVEC

No. 33, DULUTH, MINN.

Our October meeting was held in the picturesque setting of the "Buffalo House." We all had a good time and the food was out-of-this-world. The shrimp, steak and buffalo, ribs and chicken were the most popular items ordered. It was an important meeting as some things had to be discussed on the coming National Convention. Looks like we'll have to start rounding up committees to make plans.

As the Christmas season is upon us, our wish is for peace and joy to each and everyone to have a Merry Christmas and a Happy New Year.

As usual the election of officers will be held in December and hope we will have a great turnout of members voting.

In the hospital is Lorraine Miodo-

zyniec with a broken leg. Donna Carl is now home, hope they are feeling better. Get well wishes to those ill.

Remember to pay your dues and extra assessments so you are not in arrears.

MARY CHEPELNIK

No. 34, SOUDAN, MINN.

Mother and daughter were hostesses for the October meeting of Branch No. 34 — Mrs. Louise Chiabotti and her daughter Mrs. Lorraine Berg. A short business meeting presided over by President, Theresa Pahula, was followed by a Social Hour to promote good will and friendship among the members — our meetings are most enjoyable. Winners at "500" were Theresa Pahula and Angela Tekautz, while Adeline Mustonen was the PO-KENO winner. Mary Pahula won the door prize donated by Mollie Wilson.

During the month of October our Tower-Soudan St. Martin's Parish paid off the debt on our Church (St. Martin's) at a Mortgage burning ceremony commencing with Benediction at 5 p.m. on Sunday Oct. 3 followed by the banquet and Mortgage burning Ceremony. Our new Church was started in the Spring of 1961 when Father John Golobich (now of Silver Bay, Minn.) was our pastor. The First Mass was celebrated on March 22, 1962. Father Golobich left our Parish in May, 1965 and he was replaced by Rev. Rudolph Faith who served St. Martin's until 1971 when he was transferred to Ely. Rev. George Krys-

pin came to take his place and is our present pastor. He and Mr. George Nemanich (trustee of St. Martin's Church) had the honor of burning the Mortgage in the presence of all guests assembled.

It was a happy occasion for all!

MRS. ANTHONY YAPOL,
Reporter

No. 38, CHISHOLM, MINN.

It was a cold, blustery, winter night on Nov. 3 when the Slovenian Women's Union, Branch No. 38 held their regular meeting! But the few members who came accomplished a lot. Plans were made for the annual Christmas party which will be on December 1 at 6:30 p.m. in the Slovenian National Home. A beef roast dinner will be served — each member attending is asked to contribute \$1.00 towards expenses. There will be several prizes, and entertainment will be some music on the Slovenian button box accordion!

Election of officers for the coming year will take place on Dec. 1, prior to the dinner.

Since our last meeting, two members have passed away, Mrs. Frances Drechnik and Mrs. Mary Nosan. Our condolences to the survivors. Let us remember the souls of the faithful departed in our daily prayers.

Wishing everyone a very Happy Christmas and a Joyous New Year.

ANN NUSICH,
Sec'y

No. 20, JOLIET, ILL.

BOWLING NEWS

Bowling members resumed their 5 man team on Sept. 20th. First we want to thank all our sponsors who are back with us as usual, and all the past bowlers; and also new bowlers which we were able to make into 5 man teams. A short meeting was held after bowling.

Our new President and also a new bride is Betty Fassiotto. Congratulations to Betty and husband. She opened the meeting reminding all bowlers to start bowling at 6:30 sharp every Monday evening.

Our Christmas Party will be at Brun's Lounge and Res. in New Lenox at 6:30 p.m. on Dec. 3rd. Exchange of gifts will be held.

New officers for the coming season. are Pres. Betty Fassiotto, Sec. Marg Wachert, Treas. Bee Planker, Reporter Mary Rudman and Sarg. at arms Ann Sternisha.

TEAM STANDINGS AS OF NOW:

1st, AMERIKA'S RES.

J. Sokolawski
M. Demick
K. Sukle
J. Burgin
M. Wachert, Capt.

2nd, SLOV. HOME

D. Faliganti
N. Hrvatin
M. Cleveland
L. Anderson
J. Mlakar, Capt.

3rd, TEZAK FUNERAL HOME

S. Wedlowski
A. Sternisha
J. Fox
B. Planker
M. Gasparich, Capt.

4th, CROW'S NEST LOUNGE

L. Hendrick
M. Ellena
D. Horvath
C. Putrich
V. Bernickas, Capt.

5th, DAMES FUNERAL HOME

A. Kobe
J. Fatiganto
A. Papesh
A. Verbischer
M. Mihelich, Capt.

6th, NORTHWEST REC.

M. Briski
M. Marolt
J. Getson
B. Fassiotto
M. Rudman, Capt.

SPLIT PICK—UPS

K. Putrich, 5-8-10 and 5-7
A. Verbischer, 3-10 and 5-7
J. Burgin, 2-7 and 6-7-10
J. Getson, 5-7 and 5-6
M. Ellena, 2-7-10 and 5-7
L. Hedricks, 2-7-8
D. Horvath, 5-10 and 3-10
D. Fatiganti, 3-6
M. Briski, 7-5-10 and 5-10 and 2-7
M. Marolt, 3-10
M. Mihelich, 4-7-9
A. Sternisha, 5-6-10
M. Rudman, 6-7-10

Well, girls, this is it for now: maybe more next month. May God be willing.

MARY RUDMAN

ZARJA—THE DAWN



Hermine Prisland Dicke:
3717 Council Crest
Madison, Wis. 53711

Since this is the issue honoring the 50th anniversary of the founding of the Slovenian Women's Union I asked Mrs. Mary Godez of Sheboygan, Wis., (a national charter member and one of the first supreme committee members) to submit a traditional recipe for ZUELZE (Žolca), a jellied meat, which she enjoys preparing. While ZUELZE is popular in November and December in Slovenia when hogs are slaughtered, it can be served during any season in United States since pork hocks are available year-round in most meat markets. ZUELZE is served as a "side dish" with the main meal or for lunch on thin slices of rye bread. It is also excellent as an hors d'oeuvre and would be fun to serve during the holiday season sliced into small pieces to be eaten with crackers.

Mrs. Godez jokingly added that when her electrician came to repair her refrigerator he quizzically asked: "What's cooking that smells so good?". He not only was given the recipe which he asked for, but Mrs. Godez sold him a copy of our cookbook "Woman's Glory — The Kitchen".

Zuelze (Žolca)

- 6 pounds pork hocks
- 1 tablespoon salt
- 1 tablespoon mixed pickling spices (tied in cloth)
- 1 large onion, finely cut
- 1 clove garlic, finely cut
- 1 1/4 to 2 cups white vinegar (Mary uses the lesser amount of vinegar while some people like it very sour and use the full two cups)
- 2 envelopes unflavored gelatin
- 1/2 cup cold water
- 1 teaspoon salt or as desired
- Scant 1/2 teaspoon pepper or as desired

Wash and boil pork hocks in water (just enough water to cover) adding the tablespoon of salt, the pickling spices, onion and garlic. Boil until meat is thoroughly done — until it almost falls off the bones.

Remove hocks and pickling spices from broth. When hocks are cool chop into small pieces, about 1/4 to 3/8 inches in size. Scrape fat from the skin of the hocks and discard. Cut about half of the skin into similar small pieces and add to the cut up meat. (Use as much of the skin as desired).

Strain the broth in which the meat has cooked — bring to a boil. Add about 1 1/4 cups of the vinegar and gelatin which has been softened in the cold water; salt and pepper as desired.

Taste the broth to decide if it is sour enough. The meat will absorb some of the sour flavor. Add more vinegar, if desired.

If desired, add 1 tablespoon chopped parsley or chives for color.

Add the cut up meat and skin to the broth and pour into two bread pans — 9 x 5 x 3. Allow to cool and set. ZUELZE will keep for two to three weeks, refrigerated. ENJOY!

Pink Tea (Kuhano vino)

It is a pleasure to repeat Mrs. Marie Prisland's recipe for PINK TEA which is served with potica or cookies the year-round. However, it is especially enjoyable on a cold night like Christmas Eve when returning from mid-night Mass.

KUHANO VINO (cooked wine) as it is called in Slovenia was renamed "PINK TEA" at a party 50 years ago by the members of Branch No. 1, Sheboygan — can you guess why it was renamed?

This traditional drink continues to be popular amongst the Slovenians in Sheboygan and is in demand for many ethnic social functions in the community.

- 1 pint of red wine
- 1/2 pint of water

- 1 stick cinnamon
 - Whole clove
 - 1 slice lemon (cut crosswise)
 - 1 slice orange (cut crosswise)
 - Sugar to taste (about 1/3 to 1/2 cup)
- Bring above to boil, remove cinnamon, clove and fruit slices. Serve hot with cookies or potica.

Mrs. Helen Cesnik, reporter for Branch No. 26, of Pittsburgh, Pa., sent an excellent, easy to prepare APPLE CAKE recipe which should be welcomed during the holidays.

Apple Cake

- 1 box of yellow, white or lemon cake
- 3 whole eggs
- 1 can apple pie filling
- 1/2 cup brown sugar
- 1/4 cup granulated sugar
- 1 teaspoon cinnamon
- 1 cup chopped nuts

Either by hand or mixer blend the cake mix with the whole eggs. Fold into the batter by hand 1 can apple pie filling. Put into a 9 x 13 greased oblong pan. Mix together the brown sugar, granulated sugar, cinnamon and chopped nuts and sprinkle evenly over the batter. Bake at 350 degrees for 40 minutes. Cool for 15 minutes and drizzle confectioners' sugar icing atop, if desired.

QUICK WHITE ICING

Sift a little confectioners' sugar into bowl... moisten with cream or milk to spreading consistency. Add flavoring, if desired.

May you have
 The gladness of
 Christmas
 which is HOPE
 The spirit of
 Christmas
 which is PEACE
 The blessing of
 Christmas
 which is LOVE
 and a HAPPY
 NEW YEAR.
 HERMINE



IRENE ODORIZZI:
2362 Paddock Lane
Reston, Va. 22091

THE IMMIGRANT

© Irene Odorizzi, 1976,

MARIE FROM REČICA

People have often asked why I came to America and why I selected Sheboygan, Wisconsin.

Most of the immigrants were invited to come to this country by either relatives, friends, or neighbors who had settled here previously. Not having relatives or friends in America, I accepted the invitation of my neighbors.

When I was five years old, my parents, Franc and Marija Cerne, left me, their only child, in the care of my beloved grandmother and then went to Brazil where, according to a "credible" rumor, land was being given away by the Brazilian government to all who would plant coffee there. The demand for coffee was tremendous, but there was a great shortage of workers in Brazil. My parents hoped to become coffee plantation owners, gain wealth, and then either return home or send for me.

Coffee was very expensive in Slovenia at that time. Its cost was two gulden a kilogram or \$1.00 a pound. (Coffee in Sheboygan at that time was 15¢ a pound.) The Slovenians thought that anyone having a coffee field would become rich over night, but this rumor was false. The immigrants were not only refused any free land, but were compelled to toil in the coffee fields which belonged to the Brazilian coffee barons. The workers were paid seven cruzeiros an hour, or four cents.

My father, who spoke three languages, received a secretarial position with a coffee baron. My mother, long-ing for me, her only child, was very unhappy. She died of yellow fever one year after their arrival in Sau Paulo. Father remarried and never returned to Slovenia. My grandmother, Jedert Rozenstajn, who was a poor widow, raised me. I loved her deeply.

I graduated from an eight-grade school at the age of 13, and then completed one year of preparatory studies for a girls' college. This was through the kindness of the local postmistress, who was a college graduate. I decided then that I wanted to become a teacher.

My grandmother was not able to cover my college expenses, and my father never provided any means of support for me, so I went to America at the age of 15 to earn the money. My plan was to return to Slovenia after I had accumulated enough savings, attend college, and become a teacher. Just like that! A childish dream.

With hopeful hearts and with great anticipation we arrived in New York Harbor, after nine days of stormy voyage on the Atlantic. I recall how all my friends had sea sickness which didn't affect me at all, and how I was a little "nurse" bringing coffee and tea from the ship's kitchen to my sick co-travelers from home. On passing the Statue of Liberty in the New York Harbor we greeted her: "Pozdravljena Amerika! Bodi nam dobra!" (Greetings to you, America! Be good to us!)



As Supreme President in a 1931 photo

Marie from Rečica epitomizes the immigrant who came to this country without knowing the language or the culture and availed herself of all the opportunities provided by a young developing nation. She grew into and with her surroundings, becoming a good American citizen, a leader of women, yet never forgetting her Slovenian background.

Marie Prisland is an unusual woman with great strength of character, leadership, courage, energy and intelligence. Her unrelenting drive and perseverance resolved many obstacles which stood in the way of the founding and continued growth of the Slovenian Women's Union. Despite problems which arose, the difficulties were handled with great wisdom. No undertaking was ever left undone nor did she settle for second best in any of her endeavors.

One of her great loves is writing and countless of hours have been spent by her typewriter completing letters, magazine articles for Zarja and material for her book, **FROM SLOVENIA TO AMERICA**.

Her life's ambition was to organize the Slovenian women confident that they could be recognized as equals among American born women. The zest with which she drove herself to accomplish this amazing feat must be admired and respected, especially during the 50th Anniversary Celebration of the SWU.

Her dream has become a reality and her ambition has been fulfilled. Marie from Rečica has left her mark upon America. **IMO**

THE IMMIGRANT

THE WONDERS AND SURPRISES OF AMERICA

It was a beautiful morning in May 1906. After leaving the French ship *La Touraine*, we were transported to Ellis Island for landing and inspection. There we were "sorted out" as to the country we came from and placed in a "stall" with the letter "A" above us. ("A" was for Austria.)

There were at least a hundred Slovenian immigrants. We separated ourselves, as was the custom at home — men on the right and women and children on the left. All of us were waiting to leave for all parts of the United States.

The day was warm and we were very thirsty. An English-speaking immigrant asked the nearby guard where we could get a drink of water. The guard withdrew and returned shortly with a pail of water, which he set before the group of women. Some men stepped forward quickly to have a drink, but the guard pushed them back saying: "Ladies first!" When the women learned what the guard had said, they were dumbfounded, for in Slovenia, as in all Europe, women always were second to men. Someone dramatically explained it this way: "First comes man, then a long time nothing, then comes the woman."

Happy at the sudden turn of events, one elderly lady stepped forward, holding a dipper of water, and proposed this toast:

"Zivijo Amerika, kjer so ženske prve!"

(Long live America, where women are first!)

While standing in line to see the inspector, we heard via the "grape vine" that everybody must have five dollars in cash or he will be deported to his homeland. I was frantic! I had only three dollars left. I begged the woman ahead of me to lend me her five dollars and to pass it to me behind her back after she had seen the inspector. She did! I proudly showed eight dollars in my possession — and the inspector didn't as much as look at my money.

It is interesting to know that Ellis Island was purchased by the federal government from the state of New York in 1808 for \$10,000.00. First it was a fort, then an arsenal, and in 1892 it became an immigration center. Over 16 million immigrants landed there between the years 1892 and 1954 when the island was closed. In May 1965, President Johnson declared Ellis Island a national monument in honor of the many immigrants who with hard work helped to build America. It was reopened as a Museum in 1976 for the Bicentennial.

After being treated with a supper by Uncle Sam, we were transported from Ellis Island to the Pennsylvania Railroad station in New York. Many boxes of food were piled in the station. We were told to purchase them so that we would have food on the train ride to our destination. Each box cost one dollar and contained one large salami, a loaf of bread, an apple pie and some biscuits. This was my food for two days and two nights of travel to Sheboygan. At every stop a man with a large coffee can boarded the train. We gladly bought the coffee — two cups for five cents.

Our railroad car was full of immigrants going to different places; only four of us were headed for Sheboygan. Soon after our departure from New York, a man brought in many nice-looking boxes, one of which he held open to show that it contained chocolate candy, a new wonder for us. He gave each adult passenger a box. We were happy about this, thinking that, since the man did not ask for money, the candy was a gift from our new country — America. Some immigrants opened the boxes, while others saved them. Later the man returned to collect money for the candy. Those who opened the boxes were forced to pay for them and were not happy about it. This was the first American "trick" played on us.

At one of the train stops, two Americans came in whose jaws were moving constantly. We were very sympathetic, thinking that they were afflicted with an uncontrollable nervous disease. Later we found out that this was caused by the habit of chewing gum.

America was full of wonders and surprises. We were amazed as the train traveled about the streets of New York, wondering if the structure was strong enough to hold us up. It was Monday, and we saw wash hanging all over America. In Europe we did our washing only when the time from fieldwork permitted, this rarely being the same day for everyone. We saw large pastures full of cattle without a shepherd watching them. Then the high buildings, electric lights, the large cities... Yes, this was a big country!

EARLY PROBLEMS & DISAPPOINTMENTS

When I arrived in Sheboygan I stayed with our neighbors from Europe who had moved into a nice large house. I was served a wonderful dinner consisting of soup with homemade noodles, meat, vegetables, white bread, and even a piece of potica. This was like a Christmas dinner at home. There we had fresh meat and white bread only on holidays. Once a week, on Sundays only, we had home-smoked meat, except in Lent when no meat was served. During the week we had vegetables, coarse dark bread and various dishes made with flour, such as dumplings, buckwheat crumbles (zganci) with sauerkraut, *struk'i*, thick barley soup with beans, porridge, and lots of sour milk. The adults also had a glass of wine with lunch and dinner.

As happy as I was with the good food, I was disappointed with several things I saw in America. In Europe almost all the houses are constructed of stone or brick, painted white, some with red tile roofs; here — in rich America — we saw many old, wooden homes. We were surprised at the thick dust in the side streets, for in Slovenia we kept the streets clean by sweeping them with hand-made birch twig brooms.

I was upset to find insects in the kitchens and even in our beds. My landlady, who had ten boarders, and several of her friends who also had boarding houses, sadly complained that the boarders, coming from other cities, often brought bed bugs in their luggage. Coming from an immaculate home, I was horrified at what I saw and many a night I cried myself to sleep. If money would have been available, I would have returned home immediately.

Our landlady was finally able to exterminate the insects by sprinkling kerosene on the bed springs and insect powder on the mattresses and pouring boiling water in the crevices of the kitchen walls. With the insects gone, everybody was happy.

During my first days in this country a surprising gesture typical of American equality is worthy of record. The superintendent of the shop where I was employed one day greeted me with "Good Morning," before I greeted him. This amazed me, for in Europe we were given to understand that a superior was always to be greeted first, with hat in hand by the men and with a respectful bow by the women. Evidently these demands were not traditional here, which made us very happy and further deepened our love for America.

We were amazed to see wealthy people working when there seemed to be no real necessity for their labor. Gradually, however, we realized that Americans worked not only to acquire wealth or a livelihood, but to improve their standards of living, for creative purposes, or for the pleasure of doing something worthwhile. We were told that common laborers occasionally invented devices which

THE IMMIGRANT

were accepted by their employers for improvements on machines which increased the laborer's efficiency and the safety of their fellow-workers. It impressed us that practically no one seemed to be embarrassed to work and that workers all over America enjoyed dignity and respect.

The democracy for which America stands is something wonderful. Here, men and women of all classes can aim for noble and ethical goals. In Europe, the difference in classes is distinct. The poor are given very little consideration, and sometimes none at all. Therefore, everybody would like to be a little better which is a cause of constant struggles and troubles.

The honor and the freedom which American women were enjoying was a marvel to me. This is not duplicated in any other country on the globe. A few married men, however, were of a different opinion. Used to European behavior, they thought that America was over-protecting the little woman. One complained: "In Europe a man could mishandle his wife and nobody bothered him, but here, if a man beats his wife a little and the neighbors hear her cry, they quickly call the police! The man is taken to jail for something he believed it was his right to do. Isn't the wife his property? And is he not free to do with it what he thinks is right?"

FOOLING THE FOREIGNER

Immigrants had great difficulty with the English language. Many were exploited or ridiculed. I personally recall one incident which illustrated "fooling the foreigner."

In the home where I stayed after coming to this country, a plaque hung on the wall with an inscription in colorful mosaic letters, reading "Big Joe Flour." I wanted to know the meaning of the words. When I asked the landlord, he replied in all sincerity, "Saint Joseph, pray for us." Not satisfied with this explanation, I insisted that the name "Joseph" was not clear. He replied, "Well, you see, dear girl, in America 'Joseph' is called 'Joe.'" When I later saw the same inscription posted on a large billboard on the most prominent street in the city, I was really impressed by this public reverence to St. Joseph. I soon sent a letter to my grandmother in Europe assuring her that she need not fear for my spiritual salvation which had deeply concerned her upon my departure for this distant land at the age of fifteen.

Judging from the above episode, America seemed to me a truly Christian country. My glances toward this inscribed plaque were at all times reverent until an American girl friend visited my home. Proud of my recently-acquired knowledge of English, I read the words to her. With considerable amusement she informed me that the inscription was merely a copy of an advertisement by a well-known flour company. I immediately related this information to my landlord, who with great indignation replied, "What, you 'greenhorn'; you have lived in America only six months and you want to know more than I, an old timer. Didn't my groceryman sell me that holy picture for a quarter, and didn't he say it read, 'Saint Joseph, pray for us?'" Soon after that the plaque disappeared.

Large cities were a never-ending wonder to the new arrivals. One Slovenian immigrant who came to Milwaukee in about 1900 had an unusual experience on a busy weekday upon his first visit downtown. He was about to cross a certain street, but there always were throngs of people in his path. Since he saw no such crowds in Europe, except when there was a pilgrimage to a holy shrine, he was much impressed because he thought that these people were on their way to church. He awaited patiently for a long time but the procession went on without end. Finally, turning toward home, he muttered, "And I was told that there is no religion in America. Even on Corpus Christi

we didn't have such processions in Slovenia."

The early immigrants believed in many legends that were related to them. I recall vividly the explanation of Thanksgiving Day. As the day approached, I heard more and more talk about "Chicken Day" when one was expected to eat chicken. Since chicken was "top meat" in Slovenia at that time — only the rich and the sick could have it — I was very curious about this new holiday. I inquired and was told the following story:

Once upon a time when America was very young, there was a poor year for farmers. The spring was late and cold, there was little rain, and an extremely hot summer followed. An early fall arrived with a severe frost. As a result, crops were very poor, food was lacking for the cattle, and there was no milk and no bread. People had little to eat and many were hungry. Maria Theresa, Empress of Austria (who no doubt was included in this legend because the Slovenians then were Austrian subjects), heard of this plight.

Since she was a goodhearted empress, she supposedly ordered two large ships to be loaded with chickens and grain and sent to the hungry people in America. There was much joy when these ships arrived in New York harbor. Out of gratitude, the day that these ships arrived has since been called "Thanksgiving Day," or more accurately, "Chicken Day."

EXTENDING OUR EDUCATION

My earnings at the Sheboygan Chair Factory were only six cents an hour and I soon realized that I would be too old to go to college after I had saved enough money for tuition.

Since my grandmother died during that time, my ties with the old country were broken. I stayed in America and married my husband, John, who had come to this country from Slovenia three years before me.

With the realization that we were to remain here, we began to accept American ways and ideals and to study the English language. Night schools were unbelievably popular. Nearly everyone, both young and old, attended evening classes in those Slovenian communities where such opportunities were offered. Many an immigrant had experiences similar to mine.

When I came to Sheboygan the German language was universal. It was taught in some schools, spoken in churches, on the streets, and even in the court house and city hall. It was not until World War I began that the German language was dropped. Almost over night, everybody spoke English. My questions asked in the German language — in the store and elsewhere — were answered in English which I did not understand. I decided to go to evening school to learn the English language. Twenty women besides myself formed a class and all were eager to learn the language so that we could buy food and other merchandise without interpreters.

The men formed their own classes to learn about American government, to prepare themselves for American citizenship, and to better understand the language of the land. Women were not so much interested in instructions for citizenship because they became derivative citizens through their husbands. After 1921 the law was changed and now every woman must apply for her own citizenship.

We came to classes a little shyly, but eagerly, and studied enthusiastically, speaking with a mixture of German to grasp the English meaning. Our pantomimic expressions must have been amusing to the teachers. In addition to reading and writing, we had spelling and pronunciation. The "th" sound was very difficult to manage. The facial muscles worked over time. We also learned

THE IMMIGRANT

American songs which we sang at the top of our voices. Having no virtuosos among us, our singing was not always harmonious.

With pleasure we expressed our appreciation to the patient and capable instructors with gifts of potica and krofi at Christmas as well as on their birthdays. Everyone seemed to enjoy these classes, the teachers as well as the adult pupils.

After attending evening school for three years, we received our "diplomas" with great pride and satisfaction. Some of us sought "higher" education by attending classes at the Vocational School, studying English, bookkeeping and sewing.

I attended evening classes and special afternoon classes at the Vocational School for over ten years, earning a diploma in bookkeeping. This was a far cry from being a teacher. My dream, however, was realized through my son who became an art teacher, and my son-in-law who is a professor at the University of Wisconsin.

FRATERNALISM AIDS IMMIGRANTS

The need for some kind of mutual benefit organization was growing daily. Before the turn of this century there was little protection for the worker since safety devices in factories were nonexistent. Workers had to be constantly alert for possible danger lurking in the machines. Many were injured, some critically. Doctor bills and funeral expenses had to be paid.

Since wages were low, savings were accumulated very slowly. The expenses involved in coming to America had to be paid in addition to the cost of daily living. Friends frequently collected the necessary amount among themselves to cover a sick man's bills or funeral expenses. They considered it a reflection on their own characters if the city was required to bury their kinsman. This eventually led to a fraternal benevolent society whereby members could be insured for sick and death benefits.

The first local Slovenian benefit society, named after St. Joseph, was organized in Calumet, Michigan, on September 17, 1882. Other communities followed and organized similar societies for their own protection in time of need until the national fraternal organizations came into being, combining local societies into strong mutual groups, giving sick and death benefits, offering other help to members and promoting brotherhood and sociability.

The first years in America were not easy for the Slovenian immigrants. There was a language barrier as well as a struggle for a decent living. Women especially felt the need for something to unite them so that opinions could be expressed and they could learn from each other to seek friendship and strength wherever possible. It was realized that women's organizations in America not only improved the social status of womanhood, but brought innumerable blessings to the community as well.

With this in mind I organized 36 women in Sheboygan and 36 women in Chicago into the Slovenian Women's Union of America on December 19, 1926, with the following objectives:

"To unite the Slovenian women living in America, to assist in their social, moral and intellectual education, to foster American and Slovenian ideals, to encourage participation in American civic affairs, to help members to become American citizens, and to arrange an adequate interment for its deceased members."

This new organization was not very popular. Men eyed it as an intrusion into their domain and as something totally unnecessary. They maintained that a woman's place was in the home, taking care of the husband, the children, and the boarders which every home had to



Parents, Franc and Maria Cerne posed for this keepsake photo in 1890 in Trieste.

augment the family income. Even the women had little faith in the new society until it started to grow and then expanded beyond expectations.

The SWU became the object of many humorous comments by men, like the one made by a prominent Slovenian: "That organization is like a one-day fly. It won't last!" But last it did, and beyond the life of an ordinary pesky household fly.

Another man challenged me with, "Who called you? Are you going to tie all the women together?" What will we men have then?"

Even women had their comments. A religious lady who kept holy pictures to mark her prayer book was probably inspired by the picture of St. Ursula who spread her cloak around ten thousand virgins, and her prediction was, "You won't get ten thousand women but you might get one thousand." The organization eventually climbed to a firm membership of fourteen thousand Slovenian women.

Another story is told by an active woman who was interested in securing additional members for her branch. One rainy afternoon, as she and three other women were campaigning for membership, they found the touring car stuck in some muddy pot holes. Roads weren't paved like they are now. The ladies got out and tried their best to push the car out of its predicament, to the amusement of a group of men, who were well acquainted with their new cause and stood by watching. Laughingly, the men commented about the future of any organization which was in the hands of a group of women who could "get into such a mess." Their prediction also proved to be incorrect.

Somehow, certain men within all branches were dedicated to predicting a negative future for the SWU. The novelty of women organizing themselves was totally foreign to their thinking and education. Could it be due to the fact that men were instinctively aware of a woman's capabilities and subconsciously, their envy and rivalry were expressed by condemnation and ridicule, of any efforts she extended to establish herself as an individual? Or was a man's security threatened by her success? It certainly was difficult to accept a woman on equal terms in the 1920s. And now, in 1976, men are not yet ready to accept a woman in a capacity greater than their own without causing "a little commotion."

The contemporary man who is "secure within himself" will marvel at, enjoy, and accept a woman's contributions whether it be in the home, government, finance, or business, without feeling that she is a threat to his manhood. A man and woman who operate on this basis are both happier individuals and enjoy a fuller relationship and a better life together.

All was not "roses" within many branches. There were bound to be personality difficulties among many of the strong-minded women. Had not the wisdom of the majority prevailed, many a branch would have fallen apart.

THE IMMIGRANT

In one instance, the secretary and president of the branch did not agree with each other for a number of years. At one specific monthly meeting, the irate president told the secretary, "If you don't sit down and shut up, I'll hit you with this gavel!" Tales of this sort spread throughout the community and the men raised their eyebrows and shook their heads.

In the initial stages of the development, the women would campaign on a door to door basis, visiting with potential members and chatting about the goals of the organization. While visiting a number of homes, they marvelled at how many very religious women replied, "I won't join an organization which has only numbers for the branches and not the names of saints!"

One branch was organized in a large Slovenian parish but was quickly dissolved when the pastor stated, "We have enough church organizations for women. We don't need another one. Let the ladies join our Altar & Rosary Society." To this day that city, with a large Slovenian community, does not have a branch of the SWU. In another city, a branch was refused rental of the church function rooms and had to go elsewhere for their meetings.

Despite resistance from some and ridicule from others, there were still a greater number of men who cooperated with the ladies and are to be highly commended for their foresight. Even in the early stages of the organization, which was a mild forerunner of our modern women's lib movement, there existed a few modern thinking Slovenian-American men. Long may they continue to stand in support of our organized women. And long may the banner of the Slovenian Women's Union continue to wave in tribute to the ideals and efforts of all the Slovenian women who have pioneered during the past 50 years against seemingly insurmountable obstacles, to establish the cause of Slovenian women in the U.S. Even longer may it wave in recognition of the efforts of present

and future generations, who will continue to cherish the accomplishments of the past, rededicate themselves to furthering the position of womanhood in the U.S., cherish and preserve the Slovenian heritage which they have inherited from our early Slovenian immigrants.

Little did I realize when I first set foot on American soil, the direction my life would take and how greatly it would focus upon organizing women. Fifty years have been devoted to fraternalism, a cause which I have never regretted fostering. My eyes have witnessed thousands upon thousands of men, women, and children enjoy the benefits of fraternalism on numerous occasions sponsored by the branches; they have seen the spirit of sisterhood in fearful young women as they struggled to establish a home away from home; they have viewed the americanization of parents and families, and the success which sacrifice and hard work have brought to their lives; they have seen a sisterly spirit shown as members cared for the needy, sick, and aged; they view the support of worthy causes, by branches from the east to the west coasts; they are aware of the anticipation and joy which our publications brought into each home; and they view with pride the encouragement and the enjoyment of the cultural activities which are being preserved.

I realize that all the work, worry, and love needed to establish and continue the work of this organization was not in vain. I thank the Lord for blessing me with the energy and good health needed to realize my goal. I am grateful to Him as well for the opportunity to meet so many wonderful women in the past 50 years through the Slovenian Women's Union. They are my friends and my treasure.

"Marie From Recica" was edited with permission, by Irene Odorizzi, from Marie Prisland's book, FROM SLOVENIA — TO AMERICA. Portions of "Fraternalism Aids Immigrants" are not statements taken from the book.

SLOVENIANS SHARE A "GREAT ETHNIC BUFFET"

A variety of entertainment and exhibits in the ethnic vein was featured during the Great Ethnic Buffet at Joliet Junior College Saturday October 23, 1976.

The Slovenian group was proud to share their culture and heritage with their fellow Americans.

On the committee representing the Slovenian Americans were Olga Ancel and Mildred Pucel, Slovenian Women's Union Br. No. 20 and Rev. David Stalzer-St. Joseph's Church. Thoughtful Father David presented each participant a fresh red carnation.

Entertaining at the two Buffet sitings were the:

Ken Juricic Orchestra.

Slovenian Choral Group, directed by Anthony Rozman Diane Bennett, Lillian Bennet, Lillian Cepen, Mary Dusa, Dolores Fowler, Julie Kaluza, Ivanka Markun, Mary Mave, Dolores McCahey, Judy Mravle, Nancy Prince, Helen Rozman, Mary Rozman, Lillian Stefanich, Edward Ancel, Louis Arko, Frank Cepen, Tony Kaluza, Stan Markun, Rudolph Pucel, Rev. David Stalzer.

Slovenian Women's Union Dancers-Marie Ancel, Marcia Fedo, Diane Gor-

nik, Mary Jane Hrubos, Andy Ancel, Paul Rozman, Kathy Lovati, Helen Rozman, Rosanne Ruth, Louanne Stefanich, Ron Strle and Stanley Simrayh.

Contributing significantly to the evening was Ivanka Markun who provided the Slovenian National Costumes for the members of the orchestra and the choral group.

The exhibitors who graciously displayed their most cherished possessions and heirlooms were:

Olga Ancel, Josephine Erjavec, Mary Ivanich, Marie Malnerick, Emma Planinsek, Mildred Pucel, Mary Rozman and Rev. David Stalzer.

Assisting at the exhibit were Agnes Troutman and taped Slovenian music provided by Rudolph Pucel.

The lively polkas of the Ken Juricic Orchestra, the lovable Slovenian songs by the choral Group, and the lively steps of the Slovenian dancers produced the most picturesque and entertaining talented group of the evening.

Thanks to President H. D. McAninch and Chairperson Rosaline S. Stone of Joliet Junior College for giving us the opportunity to be a part of the entertainment reflecting the cultural he-

ritage of Joliet during the celebration of the 75th anniversary of Joliet Junior College and the bicentennial celebration of our country's birth.

MILDRED PUCEL



Rev. David Stalzer, assistant pastor at St. Joseph's Church in Joliet, was a walking "exhibit" himself at the Slovenian cultural booth. He also plays the old squeeze box that's making a come back in musical circles.

ACTIVITIES CONTINUED:

No. 40, LORAIN, OHIO

Our October meeting was held on the 11th with 21 members present.

We discussed our Christmas party which will be on Dec. 8th at 6 p.m. sharp with a tureen covered-dish dinner and \$2 gift exchange plus a prize.

We'll also be busy with the coming holidays. Thanksgiving will have come and gone and I hope you enjoyed your turkey and the day with some one near and dear.

It doesn't seem possible that time can fly by so fast. Summer just seemed to be here, then gone. Same as fall, which was too short.

Now, Christmas decorations are appearing in all the stores, so Merry Christmas to one and all!

Hostesses for our meeting were France Tiosance, Theresa Rajner, Jean Yelenc and Mary Yug. Happy Birthday to all.

Bertha Blazina sent a lovely cake thanking the ladies for the mass and rosary attendance at the bier of her late mother, Bertha Anzelc.

Antoinette Comit recently lost her mother, Rose Runge. Our sincere sympathy.

Our Treasurer, Mary Klinar has become a great grandmother for the 11th time. Congratulations to a lovely person. How lucky all those children are!

I might just as well add that I became a grandmother, too, for the 6th time. A lovely little girl was just brought home from the hospital now weighing 5 lbs. and 12 oz. She is six weeks old. We are so happy that God decided to let us keep her.

Ann Bobrowski is spending a little vacation in Las Vegas. Have a nice time, Ann.

Well, I celebrated a birthday this month and would very much like to share one of my birthday cards with you.

When we start to count flowers,
We cease to count weeds;
When we start to count blessings,
We cease to count needs;
When we start to count laughter,
We cease to count tears;
When we count happy memories,
We cease to count years.

I am blessed with friends and relatives that send me lovely cards with beautiful verses for my collection that I can, in turn, share with you. So, to everyone, have a happy day and good health and may God bless you.

MARY B. PLOSZAJ

No. 41, CLEVELAND, OHIO

Please note our meetings have been changed to the third Tuesday of the month for December. We will vote upon meeting date changes and also hold elections of officers, plus Christmas party and Gift exchange. Bring something that you may not need and gift wrap it for our Christmas party, the third Tuesday in December.

Your secretary attended Slovenian Day at the Maple Hgts. Library co-sponsored by Pianina singing society and Slovenian National Home in Maple Hts. About 200 hundred people were present. The library had artifacts, crafts of Slovenia plus costumes while others were dressed in costumes of Slovenia. We had singing and dancing by children and adults. Nut potica, raisin bread homemade bread, hors d'oeuvres of Slovenian kolbase were served to all people who attended. Slides of Slovenia were also shown.

At the main library Professor Gobetz spoke on on Slovenian heritage and research he made on it the last 25 years. From Oct. 4th to the 30th of the month was the display and showing artifacts and crafts of Slovenian. In 1901 in Slovenia the first auto was built. In 1903 Ford came out with the first automobile. Also we have a Slovenian who won a Nobel prize in chemistry and his material is used today in hospitals to better serve the patients. We have learned of poets, musicians, and the man who made the first bicycle. A Slovenian build the first two level house. Let us be glad that this heritage is brought to the public eye by people like Professor Gobetz who has researched our background over the last 25 years. His wife Milena Gobetz and her sister Breda Loncar have published the first of a three volume compiled Slovenian language lesson book. It is simple and easy to understand. We want to welcome the Gobetz girls into our midst as Junior members.

Fran Bezdek the noted Slovenian artist, is also our member. The following verse was written by her:

**A seed does not grow by itself
It takes a whole lot of things to make
it grow**

**Sun, rain, earth and
the need above all else is "God"
Art is an ornamental addition to life,
It is an organ of life.**

Your secretary tried the recipe for apple cake in last month's Zarja and it certainly went over big with our members.

Happy birthdays to all members and may God bless and keep you.

Just heard that Mr. & Mrs. Girod

of the Zele Funeral Home celebrated their 40th Wedding anniversary recently. Congratulations and many more of them.

I wish to congratulate all members for having their dues all paid up for the year. I want to thank you for being kind to your secretary; it makes my job a little more pleasant and easier. To all my angels, may God bless you with many years of health and happiness. Someday perhaps. I would like to meet other members of my lodge.

Angela Slivenik called me to tell she had a birthday on Nov. 10 Happy birthday Angela, and many more. Angela has been very good to me; she always helps me with my packages or whatever, carrying them upstairs or bringing them down.

A Slovenian reporter wrote recently in the Clevel. Plain Dealer a comment: when a group of Croats get together they talk politics, when the Serbs get together they talk about armies, but when a group of Slovenians get together it's a choir and they sing.

May I leave you with this thought "Happiness is contagious, Be a carrier."

Merry Christmas to all.

JANE KAPLAN,
Secretary

No. 42, MAPLE HGTS, OHIO

Hello ladies! A busy and happy month is ahead of us. Our Christmas party will be Dec. 14th at 6 p.m. Ann Draganic is our cook. Do come, and please members, call Frances Glavic or Cilka Hovecar. There will be lots of gifts and surprises.

To our December birthday gals, best wishes: Frances Glavic, Donna Stubljer, Mary Yemec, our Florida gal, Julia Lipnos and Frances Zakrajsek.

We heard it was a lovely garden wedding for Teresa Gorup's daughter; best wishes to the happy couple.

Tonka and Louis Kastelic left for Florida the last of November. We wish them a nice winter stay there. Lucky people!

Camille Loas retired and is a lady of liesure now!

Our deepest sympathy goes out to Mitzi Champa, Millie Rizzo and other members of the family on the loss of their mother and also our member. May their souls rest in sweet peace.

To all members and their families, a Happy Holiday and Happy and Prosperous New Year. Vesele Praznike!

MARY LOU PRHNE

A great attendance at our November meeting. The Poultry Card Party was the main discussion and final arrangements were completed.

Next important event was the Adult Christmas Party to be on Thursday, Dec. 2nd starting at 6 p.m. with the meeting, election of officers for 1977 and any unfinished business completed. The Children's party will be on Sat. Dec. 11th at Rebernisek's starting at 1:30 p.m. All children from birth thru 10 years of age are eligible but dues must be paid up. Forms for the children must be filled out and sent to yours truly. Parents are cordially invited and children must be present to receive their gift. Refreshments will be served. This will conclude our 1976 events.

The officers wish to thank all members for all donations and cooperation during the past year. Our two kitchen gals, Christine Strucil and Fran Widemsek deserve our thanks. Right after each month meeting they serve the cakes and coffee which the birthday gals bring.

To all our sick and shut in members, a speedy recovery. To the December celebrants, congratulations and best wishes.

Our deepest sympathy to the family of Al Korweik who passed away recently. May his soul rest in peace.

About this time of the year we start thinking about gifts for our friends and relatives. We should find something that will show the warmth of caring. In short, it's hard to think of any gift you could choose which would offer more yet cost so little as enrolling the person into the Slovenian Women's Union. So, why not share the things you've enjoyed with someone else?

A Merry Christmas and a Happy New Year!

ROSE KRAEMER

No. 45, PORTLAND, ORE.

We are sorry to report the passing of Mrs. Mary Werdeber who was a charter member of this branch. Our sympathy to her family.

We are hoping for a successful Christmas party and for a good attendance at the home of member, Rosemary Gordon. We will remember our sick members. We would ask all members to please send in their yearly dues to secretary, Wilma Francis-kovich so that she may close her books for the year.

As usual there will be no meetings in the months of January and February. We are hoping for some new members to enlarge our number.

Another point of interest is the

CHOIR OF ST. ANTHONY CHURCH, ELY



You can hear the church choir at St. Anthony's in Ely, Minnesota every Sunday and holiday and on record, too. They have a second album called **BOŽICNE PESMI — CHRISTMAS CAROLS**, to match up with their first, a nostalgic selection of beloved English and Slovenian traditional hymns called **HVALA BOGU**. Their energetic and talented director Mary Hutar, is fifth from right, front row. They're beautiful in their authentic native dress. See page 24 for more on where you can obtain the albums for your own listening pleasure.

graduation from nursing school of a junior member, Christina Lolich, daughter of Mr. & Mrs. John Lolich. She is now working at Emmanuel Hospital in the Burn Unit. We offer our congratulations to Christina!

Until Spring, may your holidays be happy and the new year full of all that is good.

ALICE E. VIDAN
Rc. Sec'y

No. 50, CLEVELAND, OHIO

Our 45th Anniversary and Ohio-Michigan State Convention combined, has come and gone, and it was a huge success. The meeting before the banquet, was attended by many officers and members from other branches, and was quite interesting. Each branch president or representative, gave a report on all their activities during the year, and some of their future plans.

Over 200 friends and members attended our special occasion. The banquet hall was decorated in the bicentennial theme — red, white, and blue, and it looked grand. Corsages were worn... the cadets marched, and looked great in their uniforms... there were a few short speeches... entertainment was provided... the food was excellent and plentiful... altogether it was a delightful afternoon and evening. A big "Thank You"

to all who participated and helped in any way. Last but not least, to all who attended. Many "Best Wishes" cards from sister lodges were read at our October meeting.

Travelers Corner: Irene Jagodnik (treasurer) returned from a western trip... Jerry Plavcan went to Europe and Hawaii... Helen Sturm to Europe... and Betty Kozan to Europe. While in Europe they took in Dubrovnik and Yugoslavia.

Wedding Anniversaries: Mr. & Mrs. Joseph Novak (Jane) Oct. 26th, 36 yrs., Mr. & Mrs. Louis Winter (Ann) recording secy., 35 years., Mr. & Mrs. Gercar (Jean) 37 yrs., Mr. & Mrs. John Nestor (Christine) Oct. 18th., 35 yrs., celebrating with a mass, and going on a Caribbean Cruise with Mr. & Mrs. Edward Skodlar (Olga) who is Christine's sister. Mr. & Mrs. Charles Tercek (Ann) (president) celebrated their first anniversary with a few friends and listened to a tape recording of their wedding ceremony. Congratulations to all!

A thank you to Dorothy Ann Winter V.P. who presented our lodge with \$45.00 from the sale of pens and sponges. New members were introduced: Hermine Privsek and Fany Kaltenbach. National President, Mary Bostian, presented a bicentennial silver coin to all charter members, for a remembrance.

FUNERAL SERVICE

As your National President, I want to ask you — to whom this concerns — why do you have to be coaxed to attend a funeral or your sister member? This is the wrong spirit of sisterhood and membership in the Slovenian Women's Union. There should be no less than 6 members at a funeral and we should all wear our badges denoting membership in the S.W.U. We must not forget our dear members so soon. I do know that some branches are very faithful to this tradition which is nice. Also, the last night of the wake, most branches attend and pray the rosary in a group. The Ritual is sometimes not said and this is a failing. The Ritual should be read by an officer of the branch as it is a part of that member's right to have prayers offered in her memory.

It has been said, and thought by some, that the praying of the Rosary is going out of style. Surely you don't mean this? The Rosary is the most beautiful and fitting prayer to be said at the time of sorrow for the grieving family and on behalf of the departed. I am sure

that the departed member deserves this tribute and recognition paid to her as she was our good member in life.

I have had the experience of having members tell me they enrolled others in their families hoping that at death, we would not forget them and they would be remembered at the funeral. As we grow older, this is an important worry. How sad when a person dies with no societies to acknowledge their good works while they were alive.

On page 36 of the SWU Ritual is the article explaining how our members are to wear a white flower and accompany the member to her last resting place. Please do this and be prepared when and if a member is called by God. Let us remember on that day all the good deeds she had done in life.

Do you still keep up with your good deeds? This is what we all must not forget. We must try to help make someone happy. The more we sacrifice, in time, work and effort or maybe even with donations, the more it will make life worth living.

MARY BOSTIAN

Interesting notes: Sister Donna Kristoff, daughter of Ann Kristoff, was elevated to Mother Superior of Beaumont High... Josephine Grdina has two daughters... Sister Mary Bellarmine of Notre Dame and Sister Monica Marie with the Ursuline nuns.

New grandma... Rose Zalneratis was presented with grandson, Patrick Joseph Snow, Oct. 10, born to daughter Irene.

On a sadder note: Josephine Mally, wife of Dr. Mally passed away.

Coming Events: Dec. 4th Children's Christmas Party, at St. Clair Recreation. Frances Sietz is in charge. It's at 1:00 p.m. Bring \$1.00 gift for your child. Dec. 12th is the Christmas Party at Holmes Ave. 1:00 p.m. for members of Br. 50.

Kitchen Corner: Mix one cup of kindness, with a spoonful of joy, and you'll get a cupcake of happiness.

Your truly

MAE FABEC, Reporter

No. 52, KITZVILLE, MINN.

Dear Sisters, here the holidays are upon us again. We have made plans for our Christmas party which is to be held at the Androy Hotel with \$2 gift exchange. We hope that everyone will be present because they're going to have elections of officers and we need new members badly.

There have been a few members ill and we wish them Godspeed to a rapid recovery.

Yours truly has been at the Hibbing General Hospital for a whole month. I underwent surgery and I would like to thank everyone who sent me cards and gifts. Your thoughtfulness made my stay easier to bear and my recovery much faster. It's friends like you that make life worthwhile. The word Thanks is not enough but it certainly

is what I feel in my heart. God bless you all and I will be seeing you soon again.

Sister Rose Trombly, our president, led us in prayer and that brought the meeting to a close with the social following. Our hostesses were sisters, Genevieve Zidarich, Mildred Barbatto, Theresa Montcalm and Laura Mancuso. A delicious lunch was served. Cards were then enjoyed with prizes going to sisters Julia Mancuso, Virginia Krak, Jennie Crea, Margaret Kochevar, Frances Jerkovich, Theresa Montcalm, Alice Baratto. Door Prize was given to Dorothy Russo. We had a delightful evening.

We will all look forward to seeing you at the Christmas party. May God bless you and keep you in the best of health. A Merry Christmas and a Happy, Blessed and Prosperous New Year.

GERTRUDE KOCHVAR

No. 54, WARREN, OHIO

The Fall is upon us and the leaves on the trees are something to talk about. Nature is a miracle. We just wonder how Mother Nature can change to such beautiful colors.

Hope all members had a good vacation. My husband, son and daughter-in-law spent three weeks in Europe. We toured all over Slovenia, Croatia, down as far as Dubrovnik. The drivers there are true to their reputation — fast and daring. They take risks around the curves in the mountains. When we left Dubrovnik, we saw five accidents within a short distance. The plane trip to and from Ljubljana was smooth and almost on time. This was our third trip so all such delays were expected and not minded.

Our meeting will be a week earlier than usual so, please ladies, note that Christmas party and meeting will be

Dec. 14th. It will be at the home of Betty Vadas, 2701 Dartmoor St... I wish they wouldn't start promoting the Christmas season back in October. When I was a teenager, we decorated our Christmas tree on the day before Christmas. We enjoyed it so much. Now we decorate early and are so tired of the Christmas season, we can hardly wait to take the decorations down.

Ladies, don't forget the covered dish and also a Christmas exchange of gifts if you expect one in return.

Our sympathy goes to the Vadas family. Betty's mother passed away. She was in ill health for a long time. She will be missed by all who knew her. We have several members on the sick list. Hope they all recuperate nicely before the holidays.

Congratulations to Barbara Kassen on her marriage in October. Barbara is a lovely girl.

Warren Ladies Union wishes the membership and headquarters a happy and healthy Christmas. Sincerely,

ANN SAVOR

No. 56, HIBBING, MINN.

Quote — "Tis Human to err —
Divine to forgive" —

Unquote.

In the October issue of "Zarja" I inadvertently erred by reporting the loss of a dear member, Mrs. Frances Bozich — whereas, it was her son, Ludwig Bozich, who had passed away. My profound apology has been extended (and accepted) to the local immediate family of the deceased, and I pray that others — family, relatives and friends — who may have read the article, will accept my humble apology. I am not only very sorry, but very embarrassed to have made such a grave error. Meanwhile, we pray that Our Lord will keep mother

Frances Bozich in His care with continued good health that she may be with us for many more years to come.

This was called to my attention at the October meeting which our branch held in the club rooms of Assumption School. Pres. Maras opened the meeting with prayer after which reports were heard from other officers and committee members. An interesting discussion took place on the availability of lodge badges. These would be worn by the members at all special occasions, predominantly wakes and funerals. The idea was favored and tabled for further consideration.

There is an old saying which suggests that the days grow shorter when we reach October. But, there is an angle behind these words — the idea being that the October is in our lives and NOT on the calendar. We have with us two respected members, Barbara Doshen and Rose Vukich, both retired senior citizens, who celebrate their natal day this month, and they are perfect pictures of health and vitality which proves that October is just another month on the calendar of time and NOT in our lives. Barbara, affectionately referred to as "Mrs. Potica", has earned this recognition for the delicious poticas she makes — and in such large quantities! Rose makes delicious Butterflies (Pohanje) which just melt away with each bite — and she thinks nothing of making a bushel quantity. Very Happy Birthday greetings were sung to these lovely ladies at our meeting, in recognition of their respective birthdays. We certainly do wish continued good health and many more birthdays to Barbara and Rose in many more months of October.

Prayers were offered at the close of the business meeting after which a social in games and cards followed. Hostesses who served a delightful lunch were Sylvia Latick, Mary Mitchell and Ann Shubut.

The November gathering of Br. 56 was recently held at Assumption Hall of Blessed Sacrament Parish, as Pres. Maras opened the meeting with prayer. Reports were heard from other officers. Vice Pres. Mary Massich gave a very informative report on the availability of lodge identification badges which would be worn by the members on special occasions. No action was taken on the purchase at this time.

Our members shared the sorrow our gracious member, Angeline Passino suffered by the loss of her beloved husband Joseph, who, after a very lengthy and severe illness, was recently called to his eternal peace. Loyal members gathered with the family in the recitation of the rosary at the wake — attended the beautiful

JR. PEN PALS WRITE

Dear Pen Pal:

My name is Ann Marie Allison. I am eight years old. I live in San Francisco, California. I am a member of Branch 13.

My favorite sport is swimming and sometimes I like collecting rocks. I'm also taking Tap Dance lessons which I like very much. I'm in the 3rd Grade at St. Peter's School. We are studying Electricity.

For Halloween I went to the pumpkin patch and I picked a big pumpkin. I carved its face. It was lots of fun.

Thanksgiving is coming up soon. I hope you all have a Happy Thanksgiving. I would like to have a Pen Pal to exchange letters with. So, please write.

Sincerely yours,

ANN MARIE ALLISON

2215 Mariposa

San Francisco, Cal. 94110

~~~~~  
ful church services held at Blessed Sacrament Church — after which they served a delicious lunch to friends and relatives. Surviving besides his wife, is daughter Jean, son James, his wife, and two granddaughters. An expression of sincere gratitude on behalf of the family was read at the last meeting. We pray that Our Lord will comfort his beloved family in their great loss.

It was decided to have the annual Christmas party at our next meeting with Mary Sickich and Veronica Krizmonich in charge of the kitchen. A delicious chicken dinner with all the trimmings is on the menu. Ann Selvo, Melina Koehler, and Valeria Carlson are in charge of dining room arrangements. Ann Satovich is in charge of games' prizes. It is hoped all members will attend, charter members and those who have been Mothers-of-the-Year in previous years.

Dec. meeting is of importance as it carries the election of new officers and the mother of the year for 1977.

Meanwhile, we of Br. No. 56 wish all our friends in Zveza a very blessed and joyous Christmas and New Year Holiday. May Our Lord keep you and yours within His guidance through another happy and healthy year.

**ANN SELVO,**  
Pub. Chmn.

## No. 59, BURGETTSTOWN, PA.

Our Nov. 2 meeting had a small turnout. I guess you ladies wanted to stay home and watch the election news on T.V. Let's welcome James Carter, as our 39th President!

The member played games for an hour with the special prize going to

Fannie Sage. After eating the delicious pumpkin cake baked by the committee, Hanna Vielmier and Evelyn Stetar, we had our meeting.

Belated wishes to Steve and Theresa Shearsen on their 43 wedding anniversary on Oct. 25. May you two be blessed with many more anniversaries.

Joe Korosec and Becky Roberts were married on Nov. 27 in Beaver Falls, Pa. Our congratulations and warmest wishes to the happy couple. Joe's mom is our Pres., Frances Korosec.

We look for a nice crowd for our Christmas dinner on Dec. 12. It will be catered, buffet style with a salad bar, meats, potatoes and desserts. And, I hope "Santa" will be good to all of us.

I want to wish everyone a Joyous Holiday and a Prosperous 1977. Our recording secretary, Hilda Monteguini, will have a birthday January 30 of the New Year. Let's wish her a early happy birthday greeting. And I am very proud to say, she is my mother. So happy birthday, mom!

See you ladies in the new year, providing we don't get snowed in!

**ROSEMARY ORENCHUK**  
Reporter

## No. 71, STRABANE, PA.

Hello to everyone and all the branches!

It has been sometime since I had written for our branch. Just wish I could write in Slovenian so all the older members could read it too.

We really have not done anything this past summer but hope to get things going at our December meeting. We always have a beautiful turn out for our Christmas party and all the door prizes.

We still have a few sick members. Our President, Mary Tomsic and Mary Novak and Irene Patrino and any others that I may have missed — are all wished the best of good health soon.

We also lost a good member, my mother, Mary Bostjancic. She was sick a good while but I feel sure that she is in the hands of the Lord now and would not change places with us on earth. God grant her eternal rest and to all our other members who have gone away to their heavenly homes.

I really would like the members to inform me when they reach 75 years of age as then the dues is only 2\$¢ each month. So, just call me or send me a note.

Happy holidays to you and God bless you all.

**LUCILLE SMITH**  
Secretary

**ZARJA—THE DAWN**



# A Slovenian-American Poetess

One of the finest things that can develop from an active interest in the Slovenian Women's Union is the beautiful friendships which are cultivated between members. After years of working together in a sisterly spirit, talking, visiting and sharing both sad and happy moments, a closer relationship forms, much like real sisters.

I'm one of the fortunate individuals who has had the experience of enjoying such a friendship. It was made and cultivated through the Washington, D.C./Virginia/Maryland Branch of the SWU. Matilda Ausich and I became acquainted ten years ago when Branch No. 103 was first formed. I liked "Tillie" right from the start because of her fine character, honesty, integrity and sincerity and was determined to develop a lasting friendship. How fortunate for me that she responded and we have been close friends ever since.

Tillie has been the recording secretary of Branch No. 103 for ten years and her excellent stenographic and typing skills enable her to record the Minutes of each meeting with accuracy, efficiency and neatness. All these positive attributes are demonstrated as well in her employment for the U.S. Department of Defense at the Pentagon in Washington, D.C. Tillie has received numerous awards for skill, efficiency and high quality of performance as a private secretary. We are privileged to have such a capable woman as one of the officers of our branch.

Our friendship has enabled me to become acquainted with her mother and I was pleasantly surprised to find that her mother writes poetry. Frequently, Tillie has received poems tucked inside letters and birthday cards and I have been fortunate enough to share some of the lovely poetry written by her mother the past few years.

Poetry, like music, is a universal language. It touches the hearts of almost every human being in some form

Mary  
Ausich



or other. We either have the talent for composing, or simply enjoying and appreciating. Mrs. Mary Ausich, Woodward, Iowa, has an innate quality for composing verses. This talent actually was not apparent until after her children left home in pursuit of their careers. Missing her children brought many nostalgic memories to mind. With the abundance of unuttered words, it left no alternative but to put them in writing. Thus began special correspondence to her beloved children, pouring out her feelings that could only be effectively expressed in verse. Nostalgic memories of her younger happy days also warranted preservation. Perhaps our readers might relate to some of her experiences and enjoy some of her most inward feelings for her family, friends, and life itself.

IRENE M. ODORIZZI

The poetry composed by Mrs. Mary Ausich was written in Slovenian. For those who read English, the following is a translation of one of her poems. This in no way depicts her talent nor does it capture the beauty of her original poem. Rather, it only gives a rough idea of the message portrayed and what she was trying to convey from a living experience.

An original Slovenian poem is on page 31.

Those were the days when we gathered together,  
As someone said — we were all there.  
Acquaintances came from far and wide;  
This I will never forget till I die.

There were Steve, Frank and Joseph,  
Mike and John, all were there at noon.  
They sang and drank, how happy they were.  
All our friends came, how gaily we sang!

Then we were healthy, lively and young,  
We certainly thought — this will never end.  
Drink was plentiful then for our countrymen,  
But today we notice — everything has changed.

Many Slovenes were with us then,  
Today there isn't one I can call my brother.

There where once our house had stood,  
No trace of it remains — it was taken away long ago.

The hill still stands there today,  
Without any Slovenes, they are all gone,  
Where are they today, we ask everyone,  
There isn't John or Frank, only Joseph remains.

Today, as we look back on the past,  
I think only will there ever be  
More happiness and songs, as once there had been,  
Or anyone ever return here again?

What are we to do, you and me,  
We are depressed, indeed, our bones are old.  
There aren't many more years left and we are all tired,  
Since our toiling has exhausted us.

Translated by  
MATILDA AUSICH



Miss Matilda Ausich, a private secretary at the Pentagon and recording secretary of Branch No. 103 is seated in the living room of her Arlington, Va. apartment.

ABOVE: Mrs. Mary Ausich photographed in the gardens of George Washington's home at Mt. Vernon, on the occasion of her visit with her daughter in Arlington.

## No. 67, BESSEMER, PA.

Pres. Mary Snezic opened the meeting with prayer with 18 nice members present. We talked about the trip to Penn Shore Vineyards and Mums Farm — had to get a bigger bus as everyone wanted to go. Another trip is planned for the Buhl Planetarium in Pitts.

Condolences to Ruby Medich whose husband passed away and to Mary Klemchuck's daughter, Barbara Helen Sankovich and family on the sudden loss of her husband. He will be missed very much. Mary Silhard lost her father, Joseph Udovich on Nov. 7th.

Heard Clara Simcencic was hospitalized, also Ann Slapnikar. Wishes to see you both at the meeting soon.

Christmas party is Dec. 5 — Come one and all.

Wishes to all shut-in members the best of health. God bless. Merry Christmas and Happy New Year to all sister members of Zveza.

MARY PERCIC

## No. 73, WARRENSVILLE HGTS, O.

There were three members from our branch who represented us at the Ohio-Michigan convention, October 3, 1976, and these were: Louise Epley, Agnes Walters and Josephine Turk. Nine other members joined the three ladies mentioned above, making a total of twelve, for the social part of the gathering. Since the 45th anniversary of Branch \$50 was also celebrated this date, our branch as a whole would like to congratulate them and hope that they will remain together for many many more years to come. Sincere congratulations are in order to all those who participated in making the convention such a huge success, and also to each and every member who contributed to making the social part so enjoyable. The entertainment, dinner, music, dancing, was very highly praised, but also the fact that many members got to see each other after a long period of time, and reminisced about the past.

On October 22, 1976, twenty-four members of our branch celebrated our annual "going-out" birthday dinner, and we did so by making reservations at Das Gast Haus, in Bedford, Ohio, where a Smorgasbord type dinner was served. The atmosphere was exceptionally pleasant and colorful, food was excellent, music was superb for singing or dancing, service was exceptional, so what more can one say but that everyone had a delightful evening.

We are so happy that your eye surgery while in California visiting your daughter and family was such a suc-

cess, Mary Schneider, and trust that full recuperation will be very soon.

A few of our members have moved since my last article, and these are: Louise Berdtsen moved to Burton, Ohio; Sophia Goga to Willoughby, Ohio; and He'en Kainec to Streetsboro, Ohio. If anyone else has definite plans to move, or whenever any member does in the future, would you be sure and call our Secretary, Louise Epley, so that she can change all her records and also notify the main office? We would appreciate this consideration very much. We are sorry that so many members are moving, but situations and neighborhoods sometimes necessitate changes in address; and we all hope said members will attend as many meetings as possible. True and dear friends, as we consider you members, should never allow distance to keep one apart.

Pauline Svette, accompanied by her sister Helen Kainec, went to California this past July to visit Pauline's two daughters and their families, as well as welcome Pauline's great-grandson. We know you both had a wonderful time, and I imagine making plans for your next trip west.

Now this is the part of my article I dislike writing, but sometimes it actually becomes a necessity, so please take the following in good faith as you have all done in the past. Our Secretary, Louise Epley, reports that dues for 1976 are still unpaid. Many secretaries, including our faithful Louise, through friendship, and out of their own personal resources, have carried certain members, because said members have made faithful promises to pay the dues they still have outstanding, and then after a period of time has gone by, notify the Secretary that they are dropping out of the Lodge. Since an insurance is involved, this form of unfaithfulness is not fair or legal from various angles, the main headquarters, members who faithfully pay their dues on time, but especially the Secretary's generosity. Hence, let us all make a New Year's resolution that during the month of January for those who are able to pay for the whole year, do so, and then one won't have to be worrying about how many months one has paid or how much we still owe. For those members unable to do so, and we understand that everyone cannot, we hope these members will keep ahead sufficiently, so that our Secretary and others won't have to spend many many hours telephoning or writing members who are behind in their dues.

MILDRED D. ROBERTS  
Reporting Secretary

## No. 77, N. SIDE PITTSBURGH, PA.

Come and enjoy the Christmas festivities for our branch members! Through the kind offer of our Mary Fortun, the party will be held in her lovely home at 1626 Lowrie Street, Troy Hill, on December 8th, about 8:00. We will have refreshments, games and a gift exchange.

Merry Christmas and a Happy and Blessed New Year to all branch members and their families!

BETTY ANN MURPHEY,  
President

## No. 81, KEEWATIN, MINN.

The Slovenian Women's Union Br. 81 of Keewatin, Minn. held their regular meeting on Oct. 27th in Father Frederick Hall. The meeting was well-attended. In the absence of our president, Antonia Mestnick, our vice-president opened the meeting with a prayer. The minutes of the previous meeting were read and approved. The treasurer's report was also read and accepted.

Plans for the December meeting were discussed. This will be our annual Christmas party which will be on Wednesday, Dec. 1st at Fr. Frederick Hall. The meeting was adjourned with a prayer.

A delicious dessert was served by the hostesses, Mmes. Antonia Mestnick, Antoinette DeOrio and Miss Ann Dickovich. The remainder of the evening was spent in visiting as this was the first meeting of the new season.

MARY MIHELICH  
Reporter

## No. 95, SO. CHICAGO, ILL.

With only 28 members attending our October meeting we managed to discuss our State Convention which was held in Joliet; the second focus was our Christmas Party, and then we had our election of officers, and our members are returning the same slate of officers to serve you for another year.

We had on our program Mr. John Magnuson of Illinois Bell Co. who presented a talk entitled "The Time Machine". It was light in mood and fast-paced which traced the history of our country and the telephone these past hundred years, with the use of film and slides. The ladies enjoyed the presentation.

After the business session the goodies were donated by; Emma Yergovich, Irene Evans, Evelyn Driscoll, Fran Seabloom and Mildred James, and served by Emma Yergovich and Irene Evans.

ZARJA—THE DAWN



## BLESSED HOLIDAYS

*during your 50th Year!*  
*From your new neighbors*  
*across from your new Home Office.*

Fr. Roman Malavasic

Fr. David Stalzer

Msgr. M.J. Butala

St. Joseph Parish Family

ST. JOSEPH CHURCH

416 N. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILLINOIS

We are happy to have our treasurer, Helen Golich, back with us again after her illness. Get-well-wishes to Sylvia Mitchell who has been hospitalized. May you have a complete and speedy recovery. Our prayers to all of our members who are ailing.

Blessed Birthday to our December Celebrants: Josephine Stengel, Frances Perpich, Fran Seabloom, Helen Stewart, Rose Mary Cacich, Stephanie Magnavite, Mary Budeselich, Rose Boerner, Marge Simunic, Mary Kahn, Lucille Sarich, (Tex.) and Mary Ann Taporis.

In conclusion, Christmas! It's the time of the year again when, all of us will be dizzily deluged with shopping, baking and what have you. Let us not forget our loved ones who have passed on, in your charity remember them in your prayers, now and throughout the year to come. This year we promise again, as in the past, to drink a toast on Christmas Day to our entire membership who have shouldered the burden of our branch throughout the year. We can only conclude by wishing you and yours the Merriest Christmas.

### FRANCES MATONOVICH

Again on a sad note, we mourn the loss of one of our members, Frances Matonovich, who had been ailing for many years. Despite her illness and confined to a nursing home for many years, she met all her obligations to our branch, for this she deserves our gratitude.

To her beloved family, and all who mourn with her, our assurance of heartfelt sympathy.

MILDRED JAMES

### No. 100, FONTANA, CAL.

Our card party was a success due mainly to the efforts of our president, Mary Jazina. She is to be complimented on her sale of seventy-six tickets which is no small effort. That plus her other achievements was instrumental in putting the card party

on the profit side of our ledger. Mary wishes to thank all those who participated in any measure in the card party project.

Congratulations are conveyed to Mr. & Mrs. Joe Skubic on their Golden Wedding Anniversary which will be on Nov. 3rd. Being married fifty years is quite an accomplishment. I herewith wish Mary and Joe the best of everything that life can give them in their future years.

It is that time again, choosing our officers for the coming term. Please sisters, attend our meeting so you can choose the officers for the ensuing year.

It has been decided to have a pot luck dinner for our Christmas party. The meat will be furnished by the Club and the other goodies by our members. We are looking forward to a big turnout and a good time.

Death has taken away our sister, Frances Martin. She was an active member and she will be sorely missed by all. God grant her eternal rest.

Birthday celebrants for Oct. were Frances Bensa, Antoinette Kovach, Frances Kapel, Mary Teresa Mlaker, John David Jasina and Mary Strukel. God grant you many years of health and happiness.

A very fond "hello" is sent over the many miles to my friends Mary Reich, Christine Pirman and Elsie Cizek of Br. 2 in Chicago. Fond regards also to sister Mary Galassini of Florida.

God bless each and everyone with good health and happy days.

EDITH DRAWENEK

### No. 101, BEDFORD, HGTS., OHIO

Happy Holiday to all ladies, may the Prince of Peace bring you happiness and joy throughout this 1976 Christmas Holidays!

Ladies, much to my regret you haven't had an article to read from yours truly for the last couple of months. Please accept my apologies, I sure hope to do better in the future.

A reminder to all members: we meet on the first Thursday of each month, at Bedford Heights City Hall 8:00 p.m.

We will be having our Annual Christmas dinner on December 3rd this year. 1976 has really been a good year for our projects. Let's all keep up with the good will and good work. God Bless you all.

Thanks to our hostesses for Aug., Sept., and Oct. for all the goodies; they were scrumptious.

News from our members: Mrs. Lucille Piccone visited Orlando and West Palm Beach Florida in August. She was visiting her son and his family, she reported she had a nice time. Edna Hetzel moved to Mantua in September. She told us, also her son Gary is normal now, he had been very ill last year. November 6th, Florence Mertel, Dorothy Stark, Terri Stark and yours truly were off to sunny Acapulco, Mexico for a week stay.

Our heartfelt sympathies to Stella Hajek and family. Stella's brother passed away the end of August. May he rest in peace.

Birthday greetings to all Sept. Oct., Nov. and Dec. members. You're not getting older (Mellowing, perhaps - like fine wine, Maturing, maybe like good wood; Growing, certainly in wisdom, charm and understanding.) You're getting even better!!! Hope each and every one had a happy day and many many more to come...

Since the Holiday Season is upon us it's the time to remember our friends. This month I have a few lines about friends.

Friends, you have sown flowers, along the side roads of my life.

A friend is one who knows you as you are, understands where you've been, accepts who you've become and still gently invites you to grow.

A friend is: a PUSH when you've STOPPED

a WORD when you're LONELY  
a GUIDE when you're SEARCH-  
ING

a SMILE when you're SAD  
a SONG when you're GLAD.

Till the next time, Merry Christmas, have a nice day every day!

RITAMARIE MERTLE  
Your Roving Reporter



## Christmas Greetings to all Members of S.W.U.

### KOLLANDER WORLD TRAVEL, INC.

will have a series of direct departures by jet planes to Ljubljana Brnik Airport from Chicago, Cleveland and Detroit at low prices!

For information and reservations, please write or visit us. We have offices in Cleveland and Chicago.

#### MAIN OFFICE:

971 East 185th St.,  
Cleveland, Ohio 44119  
Tel. (216) 692-2225

#### CHICAGO OFFICES:

2032 W. Cermak Rd.,  
Chicago, Ill. 60608  
Tel. (312) 847-6679

5814 W. 35th St.,  
Cicero, Ill. 60650  
Tel. (312) 656-8666

#### VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO

vsem članicam naše S.Ž.Z. posebno podružnice katere obhajate 50 letnico v tem letu.

### ANNA PACHAK

Častna državna predsednica

COLO.—KANS.—MO.

PUEBLO, COLORADO

#### Christmas Gift Suggestion

RELIGIOUS RECORDS  
recorded by

ELY SLOVENIAN CHORUS, Ely, Min.

1st Album: HVALA BOGU, consists of English and Latin Hymns

2nd Album: BOŽIČNE PESMI, Christmas Carols in Slovenian and English.

\$5.50 per album, including postage and handling.

Write to:

**MARY HUTAR**

**826 E. Pattison St.**

**Ely, Minn. 55731**

Seasons Greetings to all  
OFFICERS and MEMBERS!

**Slovenian Women's Union No. 12**

Milwaukee, Wisconsin

*With Best Wishes for the Holiday Season*

**Rose Scoff**

State President of

California — Washington — Oregon  
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

#### SEASONS GREETING TO ALL!

*From The Officers and Members of Br. 73, Warrensville Hgts., Ohio*

#### No. 105, DETROIT, MICH.

Dear Members. Due to the illness of Alice Sheets, our Nov. meeting was cancelled. All the members send her our prayers and best wishes for a fast and full recovery, Alice. We know you are suffering great pain.

Please, ladies, try to attend our next meeting which is our Christmas Gift Exchange. It will be held at Fulvia Rosa's home. Knowing Fulvia, it will be a gala affair. Each of us can bring a dish or dessert and help

pay for the meat dish as we did last year. I do hope we have a good attendance on that day. Please notify Rosa what you intend to contribute in food so she can plan accordingly. It will be of great help to her.

Pauline each of us sends you and your son's family, our very deepest sympathy in the loss of your beloved daughter-in-law, Dolores. Why one so young and with a family to raise has to leave us, is hard to understand. Our hearts go out to them and we ask God to protect them.

Until we meet Dec. 12th at 1 p.m. sharp, at Fulvia Rosa's home, please remember to be grateful and appreciate most of all, our families and friends.

May God grant our country and countries abroad peace and good will for their fellow man (and woman!)

Good health and happiness and SMILE, someone may be watching you!

KATHERINE MIHELIC

ZARJA—THE DAWN

# THIS IS OUR HERITAGE!

Frederic Pregl

world-famous Slovenian Scientist,

Father of micro-analysis

and Nobel Prize Winner for Chemistry in 1923

Pregl, undoubtedly one of the greatest sons ever born to a Slovenian mother, has not received the recognition from his fellow-Slovenians which he so amply deserves. History has often been unkind to those who leave the greatest impact on it and by the very significance of their work antagonize smaller souls and envious rivals. Cankar and Prešeren, two giants of Slovenian literature, were ridiculed in their life time and Baraga was attacked and censored by men whose names have long been forgotten. St. Thomas Aquinas, the greatest teacher of the Catholic Church, was scornfully called "bos mutus" or "a dumb ox" by his jealous Italian rival who has never reached one-tenth of his greatness. America is replete with similar examples.

Pregl, too, has reaped contempt and ingratitude. Even the Slovenian Biographical Lexicon, a very precious reference work, gave him only three lines, squeezed into the article about his grandfather, while devoting several pages to relatively minor Slovenian writers, journalists, politicians, and businessmen, and to a considerable number of non-Slovenians whose work was in some way connected with Slovenia. This is why our Slovenian American Institute — The Slovenian Research Center of America, Inc., started intensive research also on Pregl and gradually obtained important documentation on this great scientist from Slovenia, Austria, Croatia, Germany, England, America, and Sweden.

In January, 1975, my husband Eddie published a short, highly condensed article on Pregl in **SRCA Bulletin** and sent copies, in English and Slovenian, to all Slovenian newspapers in America. The article was published only by papers in Chicago, Pueblo, and Toronto and we have received numerous requests for copies from heritage-conscious Slovenians who happened to learn about it. Pregl was also included in a series of our Institute's Bicentennial exhibits in Ohio, Michigan, Pennsylvania, Canada, and elsewhere. Thousands of visitors, including many foreign notables, among them the Canadian deputy minister for multiculturalism, viewed hundreds of photographs, historic documents, books, articles, and artifacts, and have become increasingly conscious of the richness of Slovenian heritage and surprised by the magnificence of Slovenian contributions to the world.

A large poster featuring Pregl's photograph which we bought in Sweden, and an enlarged Austrian stamp with Pregl on it which we obtained from our tireless associate, Ing. Lado Kham, also contained the following paragraph:

If one wishes to sum up the significance of the field to which Pregl's work belongs, one could say that without this organic elemental analysis there would be no organic chemistry in the scientific sense, neither would we possess the extensive chemical industry that has arisen out of it.

The above statement was made by Professor Hamnersten, chairman of Nobel Committee for Chemistry of the Royal Swedish Academy of Science. Yes, without our Slovenian compatriot Pregl, chemistry, science, medicine, and industry would be poorer and less developed and the wheels of progress would turn at a much slower rate.

Pregl was born in 1869 in Ljubljana, the capital of Slovenia, which Austrians tried so hard to germanize into Laibach, yet his baptismal documents still list him as Friderik Mihael Pregelj, a full-fledged Slovenian, whose an-

cestors were known for leadership in Slovenian cultural affairs. Friderik studied under Slovenian teachers and professors in Ljubljana and then went to Graz where he received his doctorate in medicine in 1884 and became Dr. Fritz Pregl, very much as the Slovenian immigrant Janez Kovač becomes John Kovach, or even John Smith, in America. Pregl acquired further — postdoctoral — education at Universities of Tuebingen, Leipzig, and Berlin.

He then taught briefly at the Universities of Prague and Innsbruck and, in 1905, returned to Graz where he became a professor of physiology, histology, and medical chemistry. He developed a short, but impressive practice of medicine and also served as chief forensic (criminalistic) chemist for the entire District of Graz which comprised the lands of Styria, Carinthia, Carniola, Istria, and Dalmatia. At the university he rose rapidly to the positions of full professor, chairman, dean, and rector.

Pregl's immortality in history rests, however, on his scientific research and discoveries in areas of physiology and chemical compounds, in particular in analysis of bile acids. Until Pregl, very large quantities of materials were needed for such chemical analyses and the process was difficult, slow, and very expensive. Pregl developed new techniques by which it has become possible to conduct valid research with as little as three milligrams of matter. He designed his own apparatus and microscopes and soon revolutionized research and subsequent discoveries in chemistry and medicine.



Dr. Frederic Pregl  
COURTESY OF NOBEL FOUNDATION,  
STOCKHOLM

Increasingly recognized by the scientific world as the father of micro-analysis, Pregl was awarded the Lieben Prize for Chemistry by the Imperial Academy of Science in Vienna, in 1914. Six years later, he received an honorary doctorate in philosophy from Goettingen University. In 1921, he was elected corresponding member of the Academy of Science in Vienna. And in 1923 he was awarded the Nobel Prize for Chemistry.

Pregl died in 1930, at the age of 61. During the last years of his life, chemists from all over the world came to the Medico-Chemical Institute in Graz to study under his guidance. Among Pregl's many disciples were the noted German scientist Kuhlman who, following Pregl's design, perfected his microscale; Henrik Dam from Netherlands who won the Nobel Prize for Chemistry in 1943 for his discovery of vitamin K; and P.A. Levene who, according to Asimov's **Biographical Encyclopedia of Science** (1972), brought "Pregl's world-famous methods to the United States."

Although Pregl, the father of micro-analysis and one

(Continued on Page 32)

# OH, TA SVET ★ Marie Prisland

Srečna sem, da mi je dobri Bog dal zdravje napisati prvo poslanko slovenskemu ženstvu v Ameriki, ko se je 19tega decembra 1926 ustanovila Slovenska Ženska Zveza in srečna sem, da lahko ob 50 letnici naše lepe organizacije napišem iskrene čestitke.

Ne bom omenjala, kaj vse je naša Zveza storila dobrega za svoje članice in za slovenski narod — kdor ima oči, lahko vidi; kdor ima razsodnost — bo razumel.

Omenim le, da bi brez S.Ž.Z. bilo naše narodno življenje precej drugačno. Slovenskega ženskega društvenega ponosa bi ne bilo, češ. — to je naše delo, to so naši uspehi — lepe sestrskе ljubezni, ki nas ob vsaki priliki povezuje, bi v tako veliki meri ne bilo.

Koliko koristi je Zveza prinesla naši rodni domovini po vojni, koliko je dobrega storila za slovensko narodnost in našo mladino... naj sodi narod sam.

Vse, kar je Zveza lepega storila je kredit naših pionirk. Le jaz, ki sem bila z njimi skozi pol-stoletja poznam navduščenost za Zvezo, njih žrtve, skrb in požrtvovalnost ob vsaki članiski kampanji. Naše voditeljice so skrbele, da se Zveza v svetu dobro izkaže, temu so sledile tudi ostale podružnice... in uspeh je bil tu!

Zveza ni samo vodila kot organizacija, ogromno delo so storile tudi posamezne podružnice; — za svoje fere, za civilne organizacije in svoje okoliše. Povsod se naše članice uveljavljajo s svojim delom. Potrdim, da vsaka članica je lahko ponosna biti članica S.Ž.Z.

V tem času imamo 3 narodne Zvezine ustanovne članice: — Mary Godez, Sheboygan, Wis., podružnica št. 1.; Katie Triller, South Chicago, podružnica št. 16; Marie Prisland, Sheboygan. Letos nam je smrt vze la dve narodni članici, namreč: — Jennie Okolish in Jennie Ožbolt. Obe sta bili takoj navdušeni, ko smo pričele po časopisih razmotrivati o ženski Zvezi. Kako hvaležna sem jima bila! Obe sta bili velik steber Zveze; — sestra Okolish kot predsednica in sestra Ožbolt dolgoletna tajnica podružnice št. 6, Barberton, Ohio, katero sta ustanovili.

Naj obenem bo hvaležen spomin, kakor tudi vsem, ki so šle pred nami in gradile Zvezo.

Posebno je naša dolžnost omeniti pionirko, Albino Novak, bivšo narodno Zvezino tajnico, ki je vedno imela dobre ideje, ter jih s svojo izredno priljubljeno osebnostjo tudi izvedla. 45 let svojega najboljšega življenja je poklonila Zvezi. Blag ji spomin!

Prisrčna voščila Zvezi, k 50 letnici in srečno bodočnost!

Vsemu članstvu pa vesele božične praznike in blagoslovljeno Novo Leto!



GLAVNE ODBORNICKE IN DELEGATINJE PRVE KONVENCIJE SZZ,  
ki se je vršila 7. in 8. novembra v Chicagu.



19. DECEMBER, 1926 je USTANOVNI DAN ZVEZE in tega dne sta bili ustanovljeni prvi dve podružnici; št. 1 v Sheboyganu in št. 2 v Chicagu. Istega meseca sta bili ustanovljeni tudi podr. št. 3 v Pueblo in št. 4 v Oregon City.

Chicago bo slovesno proslavil 50 letnico z banketom in programom v veliki sveto-štefanski dvorani prav na dan ustanovitve, dne 19. dec. št. 1, je imela lepo uspelo proslavo v oktobru in št. 3 v septembru.

**SREČNI ZVEZIN ROJSTNI DAN!** Naša organizacija je 50 let mlada in vemo, da bomo slavile ne samo pol stoltja, ampak več stoletij!

Bog živi SŽZ.

URED.

## PRISRČNA HVALA

Podružnicam, glavnim odbornicam, posameznim članicam in prijateljicam se iskreno zahvalim za dobre želje v moji zadnji bolezni. Hvaležna sem za obiske, kartice, cvetlice in darila. Počez tega se iskreno zahvalim moji podružnici, kakor tudi vsem podružnicam države Wisconsin seveda najprvo Zvezi za darilo k 50 letnici, proslave. Silno sem presenečena nad dobrobitnostjo naših članic. Najlepša zahvala in Bog Vas blagoslovi!

Hvalžena

Marie Prisland



Čestitke glavnim odbornicam izvoljenim na konvenciji leta 1933, ki so še vse med nami. Stojita Josephine Schlossar, in Mary Otoničar, nadzornice; sedijo: Josephine Erjavec, nadzornica, Marie Prisland gl. preds., Josephine Racic, gl. taj. in Mary Tomažin, gl. blag.



## + Albina Novak

Na konvenciji leta 1933 je bila tudi izvoljena Albina Novak za urednico Zarje in je bila izvoljena v glavni odbor vse do njene prerane smrti 6. aprila, 1971. Bila je urednica 19 let, gl. preds. 9 let, gl. taj. 19 let. V času njenega uradovanja je Zveza zabeležila največji napredek. Organizirala je tudi prvo angleško poslujočo podr., št. 50 in vežbalne krožke. Bodi ji ohranjen najlepši spomin!

Na sliki na levi, sedijo: Matilda Duler, gl. blag., Frances Jazbec, publikacijski odsek, Marie Prisland, gl. preds., Julia Gottlieb, gl. tajnica in Kati Triller, gl. podpreds. Vse prve gl. odbornice razen preds. so bile čikažanke.

# DOBROTA BOŽJA ★ p. Klavdij Okorn, ofm

Za dan rojstva Gospodovega lahko rečemo s psalmistom: "Kaj naj povrnem Gospodu za vse, kar mi je dal?" Bog nam je skazal dobroto, ki jo nikoli ne bomo mogli vrniti. Svetu je zasijala nova doba, novo upanje. Globoko v ves svet je seglo angelovo oznanilo: "Ne bojte se, zakaj oznanjam vam veliko veselje, ki bo vsemu ljudstvu. Rodil se vam je danes v mestu Davidovem Zveličar, ki je Kristus Gospod."

Z rojstvom Gospodovim se je začel preobrat za ves človeški rod. Bog, ki vodi usodo narodov, se je usmilil človeka. Danes, ko človek izgublja pogled v nadnaravnost, je potrebno, da zopet nastopi pot ponižnih pastirjev in poseduje vero treh modrih, da se znajde in upa v boljšo bodočnost.

Že v stari zavezi je Bog opozarjal judovsko ljudstvo po prerokih, da je usoda narodov in držav v božjih rokah. Božji načrti veljajo pri razvoju človeštva. Nihče ne uide božji pravici. To morejo razumeti le ljudje, ki so dobre volje. Le upanje in ljubezen, ki jo božič oznanja, bo zblížalo ljudi, bo pomagalo, da bo življenje postalo znosnejše, da

bo mir postal stvarnost, da bo rastlo razumevanje, ki ga sedaj ni.

Boga ne moremo izključiti ne iz življenja posameznikov in ne iz življenja narodov. Blagor narodu, ki se tega zaveda. To zavest dobro izraža psalmist, ko pravi: "Blagor narodu, čigar Bog je Gospod; z nebes se ozira Gospod in vidi vse človeške otroke. On, ki je vsem njih srca ustvaril, pazi na njihova dela. Oči Gospodove so uprte v nje, ki se ga boje, na nje, ki upajo na njegovo milost. Naša duša kliče in čaka Gospoda. On je naš pomočnik in ščit. Njega se torej naše srce veseli, v njegovo sveto ime zaupamo. Tvoje usmiljenje bodi nad nami kakor zaupamo v tebe."

Rojstvo Gospodovo in naša pripravljenost sta nam priča, da to niso prazne besede. Tisti, ki je velik, je postal majhen, tisti, ki je močan, je postal slaboten, tisti, ki je bogat, je postal ubog, tisti, ki je Bog sam, je postal človek, da bi lažje prišli k Njemu. Zares, čudovit je ta praznik rojstva Gospodovega.

Blagoslovljene praznike vsem.

## ZAPISNIK DRŽAVNE KONVENCIJE ZA OHIO-MICHIGAN

Dne 3. oktobra, 1976, na lep sončni dan, se je vršila državna seja s praznovo 45 letnice podr. št. 50 v Slov. domu na Holmes Ave.

Navzoče so odbornice podr., drž. predsednica Sophie Magajna, gl. preds. Mary Bostian, direktorica mladinskega oddelka, Frances Seitz, Jane Kaplan in zapisnikarica Marie Beck.

Sejo je pričela drž. preds. Sophie Magajna z molitvijo in pozdravom odbornic, delegatinj vseh podružnic ob pol dveh in 4 mlade "Twirllets" so nas vodile izjavi "Pledge of Allegiance" z malimi zastavicami.

Zapisnik zadnje konvencije, maja 1975 je bil prečitan in sprejet.

Št. 6, Barberton ima 3 odbornice navzoče in Janette Killoran poroča in prosi pomoči za pridobitev novih mladih članic, ki bi radevolje prevzele uradniška dela.

Št. 10 je zastopana po 3 članicah in Ella Terezin pove, da imajo petkrat na leto dobro obiskane seje. 10. marca bodo praznovala 50 letnico Zveze s sv. mašo pri cerkvi St. Mary's.

Št. 14 ima 5 delegatinj. Preds. Pauline Kroll poroča, da bodo praznovala 50 letnico ustanovitve podr. dne 23. oktobra 1977. Recher hall je v najemu. Letno prisostvujejo sv. maši za žive in umrle članice. Vsake tri mesece praznujejo rojstane dni članic. Ob Božiču pa darujejo v korist šole, za dom ostarelih ter za dom neozdravljivih.

Št. 20 ima 4 zastopnice. Rose Nusko pove s težkim srcem, da so v enem mesecu izgubile 17 mladih članov. Imajo 3 družabne članice, ki večkrat pomagajo na sejah.

Št. 25 je imela 5 odbornic navzočih. Podpreds. Ann Mavec nadomešča bolno preds. Mrs. Kolegar poroča, da jim je smrt ugrabila 19 članic. V maju imajo mašo za umrle sestre pri Sv. Vidu. Seje se vrše ob torkih pop. in za zabavo igrajo priljubljene igre.

Št. 32 ima 12 odraslih in 5 mladinskih članic prisotnih. Jo Comenshek pove, da so 3 ustanovne članice v Slov. domu za starše in želi, da jih večkrat obiščete.

Št. 41 ima 3 zastopnice. Taj. Jane Kaplan pove, da dobro napredujejo odkar je društvo reorganizirano in rabijo nove mlade članice. Počastile so mater Rose Pujždar in Beth Opalich kot princes.

Št. 42 je zastopana po tajnici Mary Lou Phne, ki oprosti druge, da so bile nujno zadržane istega dne v Map'e Hts. Vsako poletje ima svoj Slovenski dan.

Št. 47 ima 4 zastopnice. Jane Herts poroča, da je tajnica Jennie Pugel bolana. Mrs. Kresevic se zahvali za

šolninsko darilo, ki ga je dobila njena hčerka.

Št. 50 ima 14 delegatinj. Preds. Ann Terček poroča, da imajo vsaki mesec kaj novega in s tem pridobijo veliko zanimanje za seje. Danes praznujemo 45 letnico podružnice, ki jo je organizirala pok. Albina Novak. Darovale so vsoto za šolninski sklad in za dom starejših itd.

Št. 73 ima 3 navzoče. Taj. Louise Epply poroča o lepem napredku. V aprilu imajo mašo in nato zajutrek. Socialni krožek pa daruje izdelek posameznim organizacijam.

Pismene čestitke so bile prebrane od naslednjih oseb: ustanoviteljica Marie Prislant, Marion Marolt, Pauline Adamich, Detroit, Marie Florian, Milwaukee, Jannette Kiloren, Angie Karish, Minn. in Rose Kramer, Wis.

Preds. materinskega krožka "Twirllets", Mrs. Koren poroča, da imajo 50 otrok v starosti od 5 do 18 let. Pevski zbor Dawn je podaril blago, da so naredile nove uniforme. Udeležile so se 3 parad in dobile 3 nagrade in pokazale svojo umetnost tudi na konvenciji v Pittsburghu.

Pevski zbor Dawn pove, da so dobili novega voditelja, Mr. Frank Zupan ter vabijo vse na koncert dne 21. nov. v Recher dvorani. Za ples bo igral Jeff Pecon orkester.

Gl. Predsednica Mary Bostian pozdravi vse navzoče in čestita odbornicam in delegatinjam. Zahvali se lepi družbi in poudari poziva naj vse skupno delujejo za uspeh naše Zveze. Povdari tudi, da je lepo če se več članic udeleži pogreba, ako umrje ena izmed članic.

Frances Seitz in Jane Kaplan priporočata razne načine za pridobitev novih članic. Priporočata naj podr. priredijo kaj novega za mladino, da bo zanimanje za Zvezo. Predstavila je Mrs. Karish, ki je slikarska umetnica in bi za malo svoto učila mladino umetnosti. Vsaka podr. naj poskuša, da ima mladina dostop do plesanja, petja, kegljanja itd.

Ob koncu so se vse navzoče poklonile spominu umrlih članic vseh podr. in gl. odbornic s prižganimi svečami in kratko molitvijo.

Seja je bila zaključena ob 3:30 pop., ko nas je čakala okusna večerja slovenskih kuharic.

Kraj in čas prihodnje konvencije bo določen pozneje. Na svidenje in pozdravljene, — naj vas vse Bog ohrani, da se srečamo na prihodnjem zborovanju. Vaša hvaležna zapisnikarica,

MARIE BECK

ZARJA—THE DAWN

# DOPI SI

## PODR. 3, PUEBLO, OCLORADO

Čestitke naši najbolj zaslužni Slovenki, ge. Marie Prislant, ob 50 letnici ustanovitve naše S.Ž.Z. Stekla si je res mnogo zaslug za naš narod v Ameriki. Slovenska ženska Zveza naj nam bo vedno ideal sesterske vzajemnosti. Ga. Marie Prislant pa naj tudi v bodoče vodi našo dično organizacijo. V času mojega pisanja je naša Mrs. Prislant v bolnišnici in upam, da si je v tem času že okrepila svoje zdravje, saj pregovor pravi, da korenina ne pozebe. Bog jo živi!

Božični prazniki se bližajo. Da bi bili srečni in blagoslovljeni! Pred prazniki je na vseh koncih in krajih polno skrbi in dela.

V mesecu decembru so članice vabljenе na letne seje, posebno, da se izvoli odbor za prihodnje leto. Matere, pripeljite svoje otroke, ki so vključeni v Zvezo, ker bodo darila in prigrizek za vse. Na programu bo tudi izmenjava božičnih daril. Pridite vse!

Zadnje poletje je me obiskala naša čla. Johana Klun, ki sedaj živi pri hčerki v Chicagu, toda še vedno rada obišče svoje sinove in hčerke v Pueblu.

V septembru je umrl naš osebni prijatelj, Lawrence Bandi, oče č. g. opata Bonaventure Bandi. Nenadoma je umrla moja sorodnica, Mary Pugel za srčnim napadom. Bodi vsem častni in nepozabni spomin!

Vsej družini naše SŽZ želim vesele božične praznike in božji blagoslov.

ANNA PACHAK

## PODR. 10, CLEVELAND, OHIO

V mesecu oktobru nismo imele seje, toda v nov. in dec. se zopet zberemo v navadnih prostorih. Glavna seja se bo vršila v decembru in se bomo pripravile za leto 1977. Kakor sem že omenila, bo v marcu naša 50 letnica. Razumljivo, da bomo odslej vsaki mesec največ razpravljale o pripravah za to slavo, da bo vse poteklo v najlepšem redu.

Nadalje vam sporočam, da bom drugo leto pobirala assesment štirikrat na leto in to samo dne 25. januarja, 25. aprila, 25. julija in 25. oktobra. Doslej sem pobirala vsaki mesec, toda največ članic plača kar za celo leto, ali pa vsaj za pol leta. Prosim, da si zapomnite imenovane datume za assesment prihodnje leto.

V avgustu se je naša čla. Mary Rakovetz kar na hitro odločila; prodala je hišo, spokala si kufre in šla nazaj v Slovenijo, da bo kar tam ostala za zaton njenega življenja. V Sloveniji ima sestro in druge sorodnike. Želimo ji zdravje in srečo mnogo let!

Pred par meseci so naše članice Agnes Polenz in Frances Tomsich iz-

kubile svoje soproge in Olga Novosel, svojo sestro. Naše globoko sožalje ostalim sorodnikom. Naj pokojnim sveti večna luč!

V tem času se nahajajo v bolnici čla.: Maria Sterle in Pearl Mooney. Njima in vsem božnim želim naj jim Bog nakloni ljubo zdravje.

Čla. Rose Marolt je s soprogom Jackom praznovala 50 letnico zakonskega življenja. Čestitke obema. Naj jima Bog da zdravje še mnogo let!

Ko boste čitale ta dopis, bo že zima in v decembru se nam približajo božični prazniki, zato vam vsem želim vesele dneve, ko se zberete v krogu vaših dragih. Pozdrav vsem in na svidenje.

SOPHIE MAGAYNA

## PODR. 14, EUCLID, OHIO

V zadnjem mesecu so se pripetile dve hude nesreče. Ena v Genevi, kjer sta se dve mladi dekleti vračali iz koncerta in okoli tretje ure zjutraj na poti domov, je njun auto zadel močan predmet in ju vrgel v graben ob cesti. Mlada Leri, stara komaj 19 let je bila na mestu mrtva, a druga je bila dolgo v nezavesti. Mlada Leri je vnukinja poznanih Antona in Mary Gril, ki je naša članica. Globoko sožalje vsem, posebno staršem in starim staršem. Leri pa naj uživa pri Bogu večni mir.

Druga nesreča se je tudi pripetila nekje na Freeway, toda ne vem točno kje. Zvedela pa sem, da je naša članica Mrs. Fizem hudo pobita. Molimo za njo, da bo hitro ozdravila. Bolane so v tem času: Mrs. Jospina Čebul, ki se nahaja v Richman Hts. bolnišnici. Dne 17. okt. so imeli open house. Vsem bolnim članicam želimo hitro okrevanje.

Predno končam, voščim vsem Vesele božične praznike in sreče polno Novo leto 1977. Prosim, da pridete v lepem številu na prihodnjo sejo.

Vsem lepe pozdrave,

A. ŠUŠTAR

## PODR. 17, WEST ALLIS, WISC.

Bil je krasen dan v nedeljo 3. oktobra, ko je SŽZ imela državno konvencijo v Sheboygnu za Wis. Kakor smo razvidele iz poročil podružnic, Zveza pri nas lepo napreduje.

Veliko je bilo razmotrivanja kaj bi še ukrenile in storile, da bi SŽZ še izboljšala svoje delovanje.

O programu Zvezinega dneva, naj omenim krasno petje med sv. mašo. Bilo je kot da se je nebo samo odprlo ter da poslušamo petje z nebes. Toplo mi je bilo pri srcu, saj spomini mi gredo vedno nazaj v mladost, ker tako lepo petje tukaj malokdaj slišimo. Slovenci v Sheboygnu ste lahko ponosni, da kaj takega zmorete. Sv. mašo je daroval naš duhovni vodja Fr. Okorn. Zelo nas vse veseli, da se

## DVESTO LET PRAZNUJEMO

Dvesto let odkar si se rodila, dežela ti prelepa — vrata odklenila; množice ubogih — si v naročje vzela, kot dobra mati si zanje skrbela. Bratje in očetje so šli po svetu z

dušo bolečo, podali se čez morje iskali svojo srečo; v neznanu to deželo so hrabro se podali, ter novo krušno mater globoko spoštovali.

Mnogim ljubezen domovine, bila je prehuda, zvalila jih nazaj je draga rojstva gruda; oni pa, ki so za stalno tu ostali, kulturo so sejali pridno ter ledino orali.

Danes je Slovenec nove domovine res ugleden, ponosni član Amerike — je spoštovanja vredni; zato za prednikov naših — nikar ne pozabimo, s hvaležnim srcem jih danes proslavimo.

Mi smo danes delež nove domovine, ponosni smo na naše vse rojake ter njih sine; mnogi so življenje zanj darovali, da mi bi bili srečni — dobroto uživali.

Slovenci vsi se z narodi združimo ter radostno, hvaležno 200 let slavimo; razvijmo spoštovano USA zastavo, Bog živi in ohrani te — pojemo ti v slavo!

MARY MURN

mu je zdravje izboljšalo. Bog ga ahrani med nami še mnogo let!

Iz srca čestitamo ge. Marie Prislant ter njeni podružnici za 50 letnico ustanovitve, katero smo tako lepo proslavile z vami. Program je bil izvrsten: "Preteklost, Sedajnost in Prihodnost" je bil zelo lepo podana. Naj še omenim odlični banket in nad vse dobro potico. Kakor slišim je ga. Prislant kmalu po konvenciji zbolela, — želimo ji hitrega okrevanja ter prosimo Boga naj jo še dolgo ohrani med nami!

Dne 3. oktobra je bila tudi card party v korist cerkve in je bil zelo lep uspeh. Hvala vsem dobrim dušam, ki ste darovale dobrote in torte. Imele smo res lep večer.

Glavna seja se bo vršila dne 1 dec. ob 2 popoldne. Vse članice ste vljudno vabljenе, da pridete na sejo. Ne bo vam žal, kakor po navadi, bomo po seji imele lunch ter letno izmenjavo daril. Katere pa nočete tega špasa, pa pridite vseeno, da se malo pogovorimo.

Vsem bolnim članicam želim blagoslovljen Božič. Naj vam nebeško





## Veseli Božič in Srečno Novo Leto



Dete prinese ljubega zdravja in mir srca.

Mary Christmas Slovenkam širom Amerike!

MARY MURN

### PODR. 20, JOLIET, ILL.

Naše sožalje čla. Christine Stimac, roj. Rozich in družini ob izgubi soproga Francis, starega komaj 66 let in stanujočega na N.C. Center Str. Poleg žene zapuščata tudi dve hčerke, ena redovnica ses. Kathryn, OSF in Judith, Mrs. Gary Mayer iz Hyatsville, Md., vnukinjo Karen Mayer, 4 brate William, Joseph Raymond in Ralph v Jolietu ter 4 sestre: Mrs. Herman Vefran, Mrs. Marie Cherven, Bernadine (Frank) Bostjancic ter Carol Bebar, kakor tudi več drugega sorodstva. Rojen je bil v Minonk in pred leti je lastoval Stimac grocery trgovino na Center St. Zadnjih 11 let je bil zaposlen pri Jewel Food co. do upokojitve 1. 1969. Bil je preds. Meat Cutters Union, član Presv. Imena in Sv. Frančiška št. 29, KSKJ. Pogreb je bil iz cerkve sv. Jožefa na pok. Matere Božje. Pokojniku večni mir. Vsej družini naše sožalje.

Čestitke Joyce Walzak, študentki St. Francis akademije, ki je bila izvoljena za Home Coming Queen, kar je bilo častno priznано tudi v paradi. Joyce je tudi zelo dobra pevka in je tudi večkrat nastopila na seji naše podr. Njena stara mama, pok. Frances Pikush, je bila zelo priljubljena med nami.

Naše čestitke Mr. in Mrs. Frank Terlep iz Oakland Ave., ki sta praznovala 60 letnico poroke v družbi prijateljev in z njimi tudi sin in 2 hčerke. Mary Terlep vedno pomaga pri vezanju prepog, kakor tudi pri Klubu starejših pri in fari.

Čestitke tudi Martin in Mary Govednik iz Cora St., ob njihovi 60 letnici zekonskega življenja.

25 letnico sta praznovala Mr. in Mrs. Frank Jamnik. Marge je tudi pri kegljaški skupini. Dalje Geo in E'sie Toth, sta tudi slavila srebrno poroko.

Senior parishioners so slavili 20 letnico. Ta skupina je bila ustanovljena na pobudo Msgr. M. J. Butala. Sestanejo se vsako sredo in igrajo

zanimive igre. Vsem slavljencom iskrene čestitke in želje za bodočnost.

V bolnišnici se nahaja Mary Gerl. Vest, da se nahaja naša organizatorica Mrs. Marie Prislant v bolnišnici nas je vse iznenadila in globoko potrla. Upamo, da se čimprej pozdravi in deluje med nami kakor verno prej. Nje in vsem članicam želimo hitro okrevanje. Še vedno imamo v lepem spominu sijajni usep proslave ustanovitve št. 1 v Sheboygnu.

Čestitke veljajo tudi mladim plesalcem v narodnih nošah, ki so predvajali lepe slov. ljudske ples s petjem v dvorani sv. Štefana v Chicagu pod vodstvom Dr. Lud Leskovar in Corinne Leskovar, ki je voditeljica te mladine. Fetsival Slovenskega Dneva se je vršil 23. okt. pod okriljem slov. radijo kluba v proslavo 26 letnice slov. oddaj in 200 letnice Amerike. Gdč. Barbka Remec, študentka Barat college je prečitala županovo in guvernerjevo proklamacijo slovenskega dne za Chicago in Illinois. Dvorana je bila nabito polna. Tudi iz Jolietu nas je bilo nekaj prijateljev, ki ljubimo slov. petje in nastope. Bila je res lepa prireditev.

Isti večer so imeli Slovenci v Jolietu "Ethnic program", kjer so se obiskovalci zelo pohvalno izrazili o lepih slov. narodnih nošah, katere so imeli za to priliko naši cerkveni pevci. Zastopniki naše slov. fare so prejeli mnogo priznanja.

Vabimo ves članice, da pridete na prihodnjo sejo v dec., ko se bo tudi volilo odbor za prihodnje leto. Torej na svidenje! Vas vse lepo pozdravljam,

JOSEPHINE ERJAVEC

### PODR. 24, LASALLE, ILL.

Ko boste čitale te vrstice v naši Zarji, bo naša seja v novembru že za nami, toda vas vse lepo vabim, da se nam pridružite na naši letni seji v decembru.

Sedaj se zopet obračamo na vse članice, da se potrudimo in pridobimo nove člene za našo podružnico. Kličemo in vabimo nove članice in člane, mlade in stare, otroke, fantiče, dekleta, žene in moške, da pristopijo v naše društvo. Zavedati se moramo, da v skupnosti je moč in zato naj

se naši ljudje vključijo v našo Zvezo, ki deluje po vsej Ameriki. Cene v našem društvu so izredno nizke, saj je mesečna članarina samo 55 centov in največ samo 85 centov, zavisí kakšen insurance imate. Sprejmemo pa tudi družabne ali social članice brez zavarovalnine.

Pridite, pridružite se našemu prijateljskemu krožku, kjer je veselo in vlada sesterska ljubezen.

Žal nam je kadar nas brat ali sestra za vedno zapusti. Brat Mrs. Emma Shimkus je bil poklican v večnost. Naše iskreno sožalje Emma in prosimo Boga za mirni pokoj njegove duše. Brat je živel v New Yorku.

Naša čla. Josephine Pohar je šla k specialistu za očesno operacijo. Molimo za njeno hitro ozdravljenje, kakor tudi ses. Mary Furar, ki je bila v bolnišnici v septembru. Naj vsem bolnim Bog podeli ljubo zdravje!

Imeli smo naš rummage sale pri ses. Shimkus v korist domače blagajne. Hvala vsem za pomoč društvu, posebno tudi Emma za gostoljubje.

Pravkar smo proslavili Zahvalni dan in smo imeli priložnost se Bogu zahvaliti za vse dobrate, katere nam deli v tej b'agos'ovljeni deželi.

Drage članice: kmalu bomo praznovala Sveti Božični čas. Vsem našim članicam želim vesele Božnične praznike in srečno Novo leto. Bog naj vas blagoslovi in varuje. To so moje srčne želje vsem članicam Zveze, naši urednici in vsem, ki delajo za lepo urejeno Zarjo.

V nedeljo dne 5. dec. bo naša seja v šolski dvorani ob 2 uri. Pridite in pripeljite nove članice. Po kratki seji bomo imele Christmas party ali božičnico. Več kot nas bo, lepše je!

Vsem bolnikom želim potrpljenje in božjo tolažbo.

Merry Christmas and Happy New Year!

MICI MARY PILETIČ

### PODR. 40, LORAIN, OHIO

Oglašam se s par vrsticami v naši priljubljeni Zarji, toda ko boste čitale to Zarjo, bo že vse listje odpadlo in pred vratmi bo mrzla zima. To poletje smo imele bolj malo vročine in tudi sonca nismo videli prepogosto. Zime

ZARJA—THE DAWN

se pa posebno starejši ljudje bojimo, ker nas rado zebe.

Pri naši podružnici imamo navado, da imamo glavno sejo in volitve odbora že v mesecu novembru, tako, da je pri naši podr. leto že poteklo. V decembru pa bomo imele večerjo in tudi več drugih stvari za ukrepati. Leto prav hitro mine. V zadnjem letu smo doslej izgubile 2 članice: dne 5. oktobra je umrla naša ustanovna članica Berta Anzelc, ki je bila vsa leta res dobra članica in je zmeraj rada pomagala, kadar sem jo vprašala. Zapustila je moža Franka, hčerko in zeta ter 4 grandchildren. Dosegla je lepo starost 79 let in z možem Frankom sta imele 55 let skupnega zakonskega življenja. Bila je tudi predsednica Očarnega društva ter jo bom jaz zelo pogrešala. Naj ji bo miren počitek v večnosti!

Pri naši podružnici gre vse lepo naprej. Posebno moram pohvaliti vse tiste članice, ki pridejo vsaki mesec na naše mesečne seje. Imamo lepo zabavo, saj nas slavljenke rojstnih dnevo v mesecu vedno res lepo postrežejo.

Zdaj pa lep pozdrav vsem glavnim uradnicam in vsem našim članicam, bolnim pa ljubega zdravja!

AGNESJANČAR, predsednica

## PODR. 77, N.S. PITTSBURGH, PA.

Zopet se nam je približal mesec december in vas vse vabim na letno sejo, ki se bo vršila dne 8. dec., to je drugo sredo v mesecu. Začetek točno ob 8 uri zvečer pri sestri Mary Fortun, 1626 Lourie St., Troy Hill. Za rešiti imamo več važnih zadev v prid nas vseh, nato bodo volitve novih uradnic za prihodnje leto, zato vas prosim, da se v velikem številu udeležite te važne seje!

Po seji bomo imele Christmas party in izmenjavo daril v vrednosti \$1 ali več. Jesti bomo brezplačno.

Smrt nam tudi ne prizanaša. Letos smo izgubile kar dve dobre članice in to so bile: Mrs. Marie Strauss in Mrs. Mary Pečjak. Bile sta ustanovne članice in rade sta se udeleževale naših sej in prireditev pri naši podr. Ne bodo nikoli pozabljene. Bog jima naj v miru počivati.

Imamo tudi več članic, ki so bolj pri slabem zdravju. Želim vsem hitrega okrevanja in ker smo vse bolj v poznih letih, se tudi bolj počasi zdravimo. Torej ne pozabite naše prihodnje seje dne 8. dec. pri Mrs. Fortun na Troy Hill. Vse lepo pozdravlja,

MINKA CHRSTAT, tajnica

## PODR. 84, NEW YORK, N.Y.

Pri naši podr. smo imele prav lepo sejo in po seji smo se dobro zabavale in pogovarjale, ker se že dalje časa

## ŽALOSTNI BOŽIČ

BOŽIČ — božič bliža se,  
Zima pritiska — da nam  
pove,  
Kje si bratec — in kje so  
sestre?  
Kje so mamica — da se  
vidite?

Oh, preljuba naša domovina,  
Ko si nas tako razskropila,  
Kje ste zdaj — in kje so vsi,  
Spomin na vse — še tu živi.

Ta preljubi božič — kje si ti?  
Ko včasih smo tak' lušni  
b'li.

Smo sladko vince pili vsi,  
Tako smo tudi lepo prepevali.

Zdaj samo so še spomini,  
Ko premišljujemo v dolgi  
zimi.

Kam le kam — so vsi odšli?  
Ni jih tu — so ko prvo b'li.

Ja, prav žalostno je vse to,  
Ko jemlje od nas slovo,  
Ker že malo nas je vseh bilo,  
Slovencev naših bo zmanjkalo.

MARY AUSICH  
Woodward, Iowa  
Članica podr. 103

nismo videli. Posebno smo bile vse se videti med nami. Ano Cerar, ki je prišla 50 milj daleč. V juliju je izgubila moža Jacka, ki je umrl v lepi starosti 80 let. Bil je zaveden mož, ki je vedno rad pomagal pri društvih. Bil je tajnik podr. KSKJ mnogo let. Doma je bil iz Jarš pri Domažalah. Poleg žene žaluje za njim sin in hčer ter 11 grandchildren. Naše iskreno sožalje!

Umrl je tudi Joseph Kepič mož naše čla. Ane Kepič, doma iz Loke pri Domžalah. Poleg žene zapušča tudi 3 hčere in eno graddaughter. Bil je 88 let star. Obema družinama naše sožalje.

Veliko naših članic je bolanih. Dve sta v nursing home ena v Rest home v Fontani, to je Paula Shute in gornje dve sta: Josephine Kukovec in Mary Mo'etz (Rode). Imamo tudi 92 let staro Mrs. Križel, šivilja, ki kljub izredno visokim letom še vedno živa obleke, ali pa popravlja. Več nas je nad 75 let starih, da je težko hoditi na seje.

Na seji smo izvolile novi odbor za prihodnje leto 1977. Nova predsed-

nica bo Bernarda Mishe, 5817, 70 Ave., Ridgewood, N.Y., podpredsednica pa Mary Curtin, 1825 Woodbine St., Ridgewood, N.Y. 11227. Tajnica in blagajničarka je Betty Birk, 6120, 67st. Middle Village, N.Y., 11379 zapisničarka pa Evelyn Barrese, Woodside, N.Y. Jaz zaradi bolezni nisem mogla več sprejeti, toda vem, da bodo nove odbornice dobro delovale za napredek društva in Zveze. Želim jim mnogo uspehov.

Članice, prosim, da si zapomnite, prihodnja seja bo 22. jan., 1977 v hiši Slovenske Katoliške Lige na Catalpa Str., v drugem nadstropju. To je v soboto popoldne ob 1 uri. To opozorilo naj velja, da ne bo treba tajnici pošiljati kart.

Jaz bom morala zapustiti svoj dom in se seliti v Fontano, Cal. zaradi zdravja. Bila sem 4 tedne v bolnici, srce mi nagaja in druge bolezni, zato se moram seliti v toplejši kraj. Hvala vsem članicam, ki ste me obiskale v bolnišnici, na domu, ali pa ste me razveselile z voščilno karto. Hvala za številne telefonske klice in darila. Zelo bom pogrešala naše dobre članice in razvedrila na sejah.

Naj se lepo zahvalim našim dobrim sestram, ki so prinesle razne dobrote na zadnjo sejo, posebno Feni Kerk, ki je prinesla okusno špehovko, kot vedno na vsako sejo, dalje vina, ham cookies, flancate, skoro na vsako sejo ene in iste prinesejo odlične domače reči: Ana Cerar, Ivanka Svet, Evelyn Barrese, Mary Curtin, Frances Hočev, Betty Birk in jaz. Imele smo res lepo zabavo in so bile članice žalostne, da ne bo več sej pri meni. Pa je že tako, da je nemogoče, meni se zdravje počasi vrača, toda upam, da bom v Fontani bolj zdrava.

Moj sin Stanley in žena Joan sta me prišla obiskati iz Port St. Luce, Florida za 4 dni, česar sem bila zelo vesela. Upam, da jim bom na poti v Cal. v dec. zopet videla. Obiskala me je tudi njegova hčer Pavla z možem Billom, ki so prišli po mene. Bila sem pri njih 4 dni skupaj, kakih 100 milj daleč od tukaj v L.I. Jaz sem prav ponosna na vse moje vnuke in vnukinje, saj imam sedaj že tudi 8 great grandchildren. Žal so oddaljeni, da jih ne vidim dovolj pogosto, samo hčer Betty živi kakih 5 milj od mene in mi je v veliko pomoč.

Sedaj vsčim vsem odbornicam in članicam vesele Božične praznike in srečno zdravo Novo leto, posebno našim članicam, ki so bolane, da se jim zdravje izboljša v letu 1977. Želim novim odbornicam dober uspeh, da bi dobro delale za podružnico in upam, da bo Bernarda predsednica toliko let, kot sem bila jaz, to je 28 let!

Lep pozdrav vsem članicam naše dične organizacije.

ANGELA VOJE, predsednica

of the giants of science and medicine, belongs to the entire world, he never forgot his native Ljubljana, the lovely capital and cultural and educational center of Slovenia. Before his death, he willed his most precious possession, the apparatus for organic micro-analysis which he had designed and which brought him world wide fame, to the University of Ljubljana and thus built for himself a lasting monument in his native Slovenia. No doubt he fully understood that in spite of a few petty souls in decisive positions who used the hatchet of silence, distortion, and misrepresentation to protect their insecure status and influence, the Slovenians at large were a great and wonderful people, worthy of loyalty, dedication, and love.



Austrian Stamp  
commemorates  
Nobel Prize to  
Slovenian  
scientist  
Frederic Pregl

COURTESY OF  
ING. LADO KHAM

## "FOR THE YOUNG AT HEART"

### HI BOYS AND GIRLS

"Washington Crossing the Delaware" is Emanuel Leutze's best known work, which now hangs in the Metropolitan Museum in New York City. While on a return trip to Germany to study, Leutze painted this famous picture with the Rhine River as a background in the year 1851.

The picture brings to mind the riddle: When crossing the Delaware, why did George Washington stand up in the boat? And the answer is that if he sat down they would have given him an oar. Humorist Richard Armour writes that "Washington stood up during the rough crossing in order that his portrait might be painted by a famous artist in an accompanying boat."

The events preceeding the crossing had their beginnings prior to 1776. Printed at the beginning of that year Thomas Paine's COMMON SENSE pamphlets provided a strong boost toward the founding of the first nation in the history of the world based on the idea that free men could govern themselves.

The struggles for independence were many and great. The British thought that George Washington could easily be defeated. After his defeat at the battles of Long Island, Washington escaped with his army, chased by the British all the way across New Jersey. Everything seemed lost for the American cause.

Appearing on the scene almost at the close of 1776 were another series of pamphlets by Thomas Paine titled THE CRISIS, which were written to bolster the morale of the Continental Army. This work became immortalized by the famous first sentence, "These are the times that try men's souls."

Washington was planning a surprise.

On Christmas two hundred years ago he recrossed the Delaware with a force of two thousand men. "The river was blocked with floating cakes of ice. He had few boats, but those he had were rowed or paddled or poled across by the skillful New England fishermen. It took ten hours to get the entire force across the river and bitter was the suffering of the officers and the men — many of whom were poorly equipped to with-



stand the intense cold and biting sleet.

"When the men landed on the other side, snow was falling. Even so, they began their nine-mile march to Trenton. When the shivering troops reached the city, they found the enemy asleep after a merry feast. Surrender came quickly and the daring Americans won large stores of ammunition and food. This Christmas victory inspired the Patriots with new courage."

The Bicentennial Era officially opened March 1, 1975 and closes this month. In 1966 Congress set up a commission which included four senators, four congressmen, five members of the cabinet including Presi-

dent Johnson, as well as five historians, five educators, four businessmen, three publishers, two broadcasters, two lawyers, one judge, one popular entertainer, four women, four blacks, one Mexican-American and four under the age of 25.

Three years ago this month congress issued a mandate that the Bicentennial administration act as a clearing house of information on the thousands of projects being planned or carried out in communities across the country. There were commemorative stamps and medals and items as silverware, guidebooks, paperweights and tri-cornered hats. Many many companies donated money to non-commercial Bicentennial projects as the American Freedom Train — a 25 — car train carrying historical memorabilia to many cities or the repair of the Statue of Liberty. There were parades, fairs, fireworks and community projects giving everyone the chance to participate in our Bicentennial celebration.

At the close of this grand Bicentennial era we recall the many ways we celebrated our nation's 200th birthday. During this important event in history — a once in a lifetime affair — we looked at and appreciated the past and its heroes and we had a chance to study the national heritages of all our country's peoples.

At the close of our nation's birthday celebration, we pray to the Little Babe whose birthday we are celebrating this month. May He bless our world, our nation and our homes with peace, joy, understanding and love!

Your friend,  
REGINA



ZARJA—THE DAWN



# NEW HOME OFFICE ADDRESS:

The Slovenian Women's Union new Home Office is located at 431 N. Chicago, St. Joliet, Ill. 60432. All correspondence should be directed to the National Secretary, Mrs. Olga Ancel at this address. The material for ZARJA, Changes of Address, etc. are to be sent to the Editor, Mrs. Corinne Leskovar, at 2032 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608.

## FINANCIAL REPORT — FINANČNO POROČILO September, 1976

## In Memoriam V BLAG SPOMIN

| Dr. No. | Amount   | Adults: | Jr. | Re.: | Dr. No. | Amount | Adults: | Jr. | Re.: |
|---------|----------|---------|-----|------|---------|--------|---------|-----|------|
| 1       | \$121.00 | 176     | 65  |      | 74      |        | 25      | 1   |      |
| 2       | 188.75   | 306     | 112 |      | 77      |        | 31      | 17  |      |
| 3       | 169.65   | 256     | 121 |      | 79      |        | 38      | 15  |      |
| 4       |          | 9       | 0   |      | 80      |        | 11      | 0   |      |
| 5       | 76.50    | 74      | 10  | *    | 81      | 17.35  | 29      | 1   |      |
| 6       | 52.55    | 95      | 17  |      | 83      | 6.15   | 24      | 0   |      |
| 7       |          | 83      | 24  |      | 84      | 30.80  | 36      | 2   | **   |
| 8       | 14.70    | 36      | 0   |      | 85      |        | 35      | 0   |      |
| 10      | 125.00   | 251     | 17  |      | 86      |        | 19      | 0   |      |
| 12      |          | 135     | 57  |      | 88      | 21.14  | 41      | 1   |      |
| 13      | 62.10    | 101     | 21  |      | 89      |        | 59      | 17  |      |
| 14      | 156.65   | 266     | 37  |      | 90      | 14.85  | 32      | 0   |      |
| 15      | 81.65    | 146     | 2   |      | 91      | 74.75  | 37      | 5   | b    |
| 16      | 109.00   | 157     | 57  |      | 92      | 73.75  | 30      | 15  | bb   |
| 17      | 100.55   | 151     | 109 |      | 93      |        | 42      | 3   |      |
| 19      | 47.00    | 80      | 8   |      | 94      |        | 5       | 0   |      |
| 20      | 250.45   | 399     | 149 |      | 95      |        | 161     | 8   |      |
| 21      | 63.75    | 104     | 30  |      | 96      | 53.60  | 42      | 0   | ***  |
| 22      |          | 15      | 0   |      | 97      | 6.50   | 12      | 0   |      |
| 23      | 127.75   | 215     | 27  |      | 99      |        | 11      | 0   |      |
| 24      | 56.70    | 104     | 22  |      | 100     | 44.05  | 53      | 19  |      |
| 25      | 282.70   | 478     | 117 |      | 101     | 26.35  | 32      | 10  |      |
| 26      | 113.20   | 162     | 53  |      | 102     |        | 35      | 2   |      |
| 27      |          | 33      | 2   |      | 103     | 19.45  | 22      | 18  |      |
| 28      | 42.25    | 63      | 26  |      | 105     |        | 49      | 16  |      |
| 29      | 8.95     | 19      | 2   |      | 106     | 15.45  | 24      | 0   |      |
| 30      |          | 31      | 0   |      |         |        |         |     |      |
| 31      |          | 68      | 14  |      |         |        |         |     |      |
| 32      | 126.15   | 189     | 57  |      |         |        |         |     |      |
| 33      | 128.85   | 174     | 117 |      |         |        |         |     |      |
| 34      | 22.75    | 35      | 4   |      |         |        |         |     |      |
| 35      | 29.80    | 42      | 16  |      |         |        |         |     |      |
| 37      |          | 16      | 0   |      |         |        |         |     |      |
| 38      | 44.10    | 93      | 0   |      |         |        |         |     |      |
| 39      |          | 47      | 3   |      |         |        |         |     |      |
| 40      | 65.05    | 105     | 1   |      |         |        |         |     |      |
| 41      | 59.55    | 130     | 21  |      |         |        |         |     |      |
| 42      | 33.10    | 56      | 4   |      |         |        |         |     |      |
| 43      | 160.85   | 208     | 120 |      |         |        |         |     |      |
| 45      | 20.85    | 39      | 11  |      |         |        |         |     |      |
| 46      | 15.35    | 29      | 3   |      |         |        |         |     |      |
| 47      | 68.75    | 108     | 40  |      |         |        |         |     |      |
| 50      | 244.25   | 311     | 55  |      |         |        |         |     |      |
| 52      |          | 50      | 12  |      |         |        |         |     |      |
| 54      | 30.10    | 47      | 30  |      |         |        |         |     |      |
| 55      | 40.15    | 60      | 22  |      |         |        |         |     |      |
| 56      | 49.55    | 87      | 4   |      |         |        |         |     |      |
| 57      | 65.40    | 52      | 13  | **   |         |        |         |     |      |
| 59      | 31.70    | 26      | 0   | ***  |         |        |         |     |      |
| 61      |          | 2       | 0   |      |         |        |         |     |      |
| 62      |          | 20      | 0   |      |         |        |         |     |      |
| 63      |          | 72      | 9   |      |         |        |         |     |      |
| 64      | 31.60    | 34      | 0   | *    |         |        |         |     |      |
| 65      | 38.60    | 34      | 18  |      |         |        |         |     |      |
| 66      | 33.45    | 49      | 12  |      |         |        |         |     |      |
| 67      | 44.00    | 64      | 7   |      |         |        |         |     |      |
| 68      | 39.40    | 53      | 22  |      |         |        |         |     |      |
| 70      |          | 12      | 0   |      |         |        |         |     |      |
| 71      | 63.25    | 102     | 38  |      |         |        |         |     |      |
| 73      | 65.55    | 101     | 65  |      |         |        |         |     |      |

Total: \$4,207.19 7395 1953

\* Sept-Oct.  
\*\* Aug-Sept.  
\*\*\* July-Aug.  
b Oct-Nov-Dec.  
bb June-July-Aug.

### INCOME — DOHODKI

Assessment ..... \$4,207.19  
Interest ..... 150.00  
\$4,357.19

### DISBURSEMENTS — STROŠKI September 1976

Death Claims — Zavaroval-  
nine ..... \$3,150.00  
Salaries — plače ..... 1,246.00  
Social Security ..... 71.79  
Zarja — The Dawn ..... 2,708.00  
Administration ..... 510.00  
State conventions per diems  
and traveling expenses .. 385.00  
Postage, utilities, and mis-  
cellaneous ..... 211.79  
\$8,282.58  
Less taxes not deposited .. 14.44  
\$8,268.14

OLGA ANCEL, Secretary

### BERTHA ANZELC Br. 40

At age 79, she passed away Oct. 5th, 1976. She was a charter member and officer of Slovenian Women's Union, Br. 40. Survivors include her husband, Frank, daughter, Bertha and 4 grandchildren, 4 great grandchildren. Our sincerest sympathy.

### ANN GLIVAR Br. 42

Passed away Oct. 15, 1976 and is survived by four daughters, Ann Kramel, Josephine Jaskolski, Mitzi Champa and Millie Rizzo and a son, Joe. She was grandmother of 11 and great grandmother of 20. She was 85 at the time of death and was a member for 42 years.

### AGNES VERCEK Br. 42

Died at age 82 on Oct. 17th. She is survived by a son and daughter, Agnes Snyder and several grandchildren. She was a member for 36 years.

May God grant them eternal rest!

## ARE YOU MOVING?

Please advise the ZARJA publication office if you are moving so you won't miss a single issue.

Use the form below. Your cooperation will be gratefully appreciated. — EDITOR

### NAME & OLD ADDRESS

(Clip out the address portion of your ZARJA and tape above to show the exact current mailing address.)

### NEW NAME & ADDRESS

Send this information to:  
ZARJA — THE DAWN  
Corinne Leskovar, Editor  
2032 W. Cermak Rd.  
Chicago, Ill. 60608

FRANC GORSE  
% STUDIA SLOVENICA  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032



**UNION NATIONAL BANK  
AND TRUST CO.  
OF JOLIET**

JEFFERSON & OTTAWA STREETS  
PHONE: 727-5222  
DRIVE-IN BANK — 50 N. Bluff St.

FREE PERSONAL CHECKS  
MEMBER F.D.I.C.

FREE CHECKING

*Merry Christmas*  
*from our*  
**ADVERTISERS**



**METROPOLITAN BANK  
& TRUST Company**

2201 West Cermak Road  
Chicago, Illinois 60608



**ZEFRAN FUNERAL HOME**

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAN

ELIZABETH L. ZEFRAN

LOUIS R. ZEFRAN

MARILYN E. ZEFRAN

Funeral Directors and Embalmers

CHICAGO, ILL. 60608

Virginia 7-6688

**GEREND - HABERMANN  
FUNERAL HOME**

SHEBOYGAN, WISCONSIN 53981

**Save with ST. CLAIR**

813 East 185th St. 26000 Lake Shore Blvd.  
25000 Euclid Ave. 6135 Wilson Mills Rd.  
29001 Cedar Rd. 7481 Center St./Mentor  
6235 St. Clair Ave. 4936 Darrow Rd./Stow



27801 EUCLID AVE.  
CLEVELAND, OHIO



**A. GRDINA & SONS**

ZA POHIŠTVO IN ZA POGREBE

Za vesele in žalostne dneve

Nad 70 let že obratujemo naše podjetje v zadovoljnost naših ljudi. To je dokaz da je podjetje iz — naroda za narod. V vsakem slučaju se obrnite do našega podjetja, prihranili si boste denar in dobili stoprocentno postrežbo

Podružnica: 15301-07 Waterloo Rd.

Tel. KEnmore 1-1235

Cleveland, Ohio 44110

Pogrebni zavod: 1053 E. 62nd. Street

Tel. HEnderson 1-2088

Cleveland, Ohio 44103

17002-10 Lake Shore Blvd.

Tel. KEnmore 1-6300

Cleveland, Ohio 44119

**ZELE FUNERAL HOMES, INC.**

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.

6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118

Cleveland, Ohio

361-0583

**Ermenc Funeral Home**

5325 W. Greenfield Ave.

Phone 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

Fr. Frank Perkovich Presents...

**SONGS & HYMNS FROM THE POLKA MASS**

Celebrated at Resurrection Church, Eveleth Minnesota  
With JOE CVEK and the VARIABLES ORCHESTRA  
AND CHORALEERS.

Stereo record: \$6.00

8—Track: \$7.00

Cassette: \$7.00

Postage and handling included

For orders: Write to:

**POLKA MASS**

BOX 586

Eveleth, Minnesota 55734

**TEZAK  
FUNERAL  
HOME**

JOLIET, ILL.

"First in service since 1908"  
459 North Ottawa Street

Phone: 722-0524